



DET DANSKE **KULTUR** INSTITUT

Årsberetning 2014

Kultur, bæredygtighed og velfærd
Børn og unge
Uddannelse og videnskab



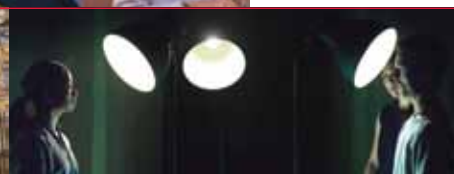
Uppercut Danseteater viste 'En kort, en lang' i Kina ifm kultursatsningen i Kina 2014-15. Foto: Uppercut Danseteater.
 Forsidebillede: Koncert ved åbningen af Det Danske Kulturcenter i Beijing med guzheng-spilleren Sang Ka'ye og Phønix's Karen Mose Nørgaard i baggrunden. Foto: Lisa Orcutt, DKI-Kina.
 Overfor: Medina medvirkede i det kinesiske talk show Tian Tian Xiang Shang. HKH Kronprinsesse Mary åbnede udstillingen Grenlandia i Warszawa. Film Y besøgte Riga i foråret. Fotos: DKI. Black Box Dance Company viste forestillingen '100 likes' i Kina. Foto: Michael With.

INDHOLD

-
- 4 Beretning 2014
 - 6 Hvor langt når vi ud og hvordan?
 - 9 Beretninger fra de 7 institutter i 9 lande og 'nye' lande
 - 35 Børn og unge-tema: CICLO – Arts Education
 - 38 Regnskab for 2014
 - 40 Organisation
 - 41 Repræsentantskab
 - 42 Det Danske Kulturinstituts vedtægter



DET DANSKE **KULTUR** INSTITUT
VARTOV, FARVERGADE 27 L, 2. SAL
DK-1463 KØBENHAVN K
T: +45 3313 5448 | F: +45 3315 1091
dankultur@dankultur.dk
www.dankultur.dk



V/ generalsekretær Michael Metz Mørch og bestyrelsesformand Michael Christiansen

2014 blev et travlt år.

Et år med fokus på modernisering, på god governance og en ordentlig økonomi, samt på at opfylde de strategiske opgaver der - frem til ultimo 2016 - er defineret af hhv rammeaftalen mellem DKI og Kulturministeriet, og af de aftaler der er indgået mellem DKI og dets partnere i Det Internationale Kulturpanel (der som bekendt omfatter alle de centrale aktører, der befatter sig med Danmarks internationale kulturarbejde).

Alt dette i fuld respekt for Det Danske Kulturinstituts særlige DNA: Det brede kulturbegreb og den dialogbaserede tilgang til internationalt samarbejde, til udveksling, til gensidig inspiration og værdiskabelse såvel for Danmark som for vore internationale partnere.

MODERNISERING

Moderniseringen fortsatte med en styrkelse af DKIs tilstedeværelse i Kina. En styrkelse, der markeredes ved den officielle åbning af det nye Danske Kulturcenter i kunst- og kulturbydelen 798 International Arts District i Beijing i slutningen af oktober 2014. Åbningen indgik som en af de store begivenheder i Kulturminister Marianne Jelveds omfattende besøg i Kina i forbindelse med den store kultursatsning, som over et helt kalenderår - fra medio 2014 til medio 2015 - omfatter hundredevis af små og store projekter over hele Kina.

Det Danske Kulturcenter i 798 er for DKI et helt naturligt kvantespring i størrelse, synlighed og økonomi. Det er muliggjort af 10 års intenst arbejde for styrkelse af de bilaterale kulturelle forbindelser mellem Danmark og Kina, samt af DKIs evne til at finde eksterne samarbejdspartnere - uden for den offentlige sektor - der forstår at værdsætte det potentiale, der nu er til rådighed for danske aktører. Uden denne støtte ville det ikke have været muligt at etablere Centret i 798.

Vi er taknemmelige over samarbejdet med Lego og Carlsbergfondet, der muliggør etableringen og udviklingen af Det Danske Kulturcenter i Beijing.

Moderniseringen fortsatte med aktiviteter for at komme videre med de resterende BRIKS lande, herunder specielt med Indien og med de såkaldte andenbølgelande, herunder særligt Tyrkiet.

Disse bestræbelser fortsættes i 2015.

Endelig ændrede Kulturinstituttet i Bruxelles profil. Fra siden 1948 at have været et 'klassisk bilateralt' Institut for de tre Benelux lande, blev Instituttet i maj 2014 omdannet til et EU Institut med fuld fokus på at arbejde for, at danske kulturaktører bliver bedre til at udnytte de mange forskellige europæiske muligheder både for samarbejder og for finansiering.

Den interne modernisering har ført til en række dialog- og styringstiltag således, at samarbejdet og samvirket mellem 'hjemme' og 'ude' tjensten er blevet styrket med henblik på samlet at kunne levere varen.

Der er bl.a. taget skridt til at arbejde mere konkret med effektmålinger. En kompleks problematik i kulturens verden, men så meget desto vigtigere er det at arbejde med at udvikle værktøjer, der kan supplere de klassiske (og ortodokse) økonomiske måleværktøjer. Også internationalt er det noget DKI engagerer sig i, bl.a. via samarbejdet i EUNIC.

Som det fremgår af Årsberetningen for 2014, kan vi sætte flere tal på end man plejer :

Vi nåede i 2014 ca. 230.000 personer direkte, mere end 250 mio. indirekte og vi gennemførte merit givende studieforløb/studieture for 682 personer.

Der er ligeledes arbejdet med udvikling af en skarpere kommunikationsstrategi. Der er gennemført en fokusering på færre men skarpere "fortællinger", og der er øget aktivitet på de digitale platforme. Disse bestræbelser vil blive styrket i 2015.

GOOD GOVERNANCE

F.s.v.a. governance blev DKI's vedtægter moderniseret af Repræsentantskabsmøde i maj 2014.

Der blev indført regler for antal valgperioder for de personligt valgte til hhv repræsentantskab og til bestyrelse (max 3 perioder a 4 år) og en regel om fratrædelse senest ved udgangen af den valgperiode hvori medlemmet fylder 72 år. På repræsentantskabsmøde indledtes således en proces til gradvis fornyelse af medlemsskaren såvel af institutionelle som af personlige medlemmer således, at den dynamiske udvikling blandt DKIs interessenter så vidt muligt også gradvist afspejles skarpere i sammensætningen af Repræsentantskabet.



ÅRSREGNSKABET 2014

Årets regnskabsresultat blev tilfredsstillende. Som i 2013 et lille overskud på 414 t. kr. (i 2013 på 411 t.kr.). Se regnskabet side 38.

Formålet for DKI er selvsagt ikke at nå overskud, men at holde budgetterne og komme tørskoet hjem i noget, der ligger tæt på et 0. Men, med en lille organisation og en lille og meget følsom økonomi, så må der undervejs styres stramt og sparsommeligt, ligesom der hele tiden må være fokus på mulighederne for at få supplerende indtjening og dækningsbidrag fra DKIs aktiviteter. Selv små afvigelser i valutakurser eller projektforventninger kan flytte resultatet i så lille en økonomi. Så et lille plus er faktisk godt gået af alle.

Grundfinansieringen fra tipsmidlerne på 15,8 mio. kr har vi øget med en egenindtjening på godt 8 mio. kr således, at vi i 2014 har haft indtægter i alt på 24 mio. kr.

For at synliggøre omfanget af økonomien i Kulturinstituttets aktiviteter, værdisætter vi den usynlige medfinansiering, som lægges i aktiviteterne af vores danske og internationale samarbejdspartnere såsom in-kind ydelser, eksterne tilskud eller fondsmidler, der ikke er registreret på Kulturinstituttets regnskab. Den skønsmæssige opgørelse af denne usynlige medfinansiering i 2014 lå på knap 21 mio. kr.

Vores grundfinansiering på 15, 8 mio. kr har vi således i 2014 kunnet geare til en samlet økonomi på 45 mio. kr. Et resultat som vi kun kan være ganske tilfredse med.

En særlig tak til de tålmodige, dygtige og engagerede medarbejdere, der sammen har muliggjort det samlede resultat, og en ligeså særlig tak til alle de myndigheder, ministerier, fonde, virksomheder, partnere og enkeltpersoner, der på hver deres vis har gjort det muligt at geare den beskedne grundfinansiering fra tipsmidlerne.

DE STRATEGISKE OPGAVER

Årsrapporten med regnskabet for 2014 indeholder for første gang (i bilag 2) en egentlig afrapportering i forhold til de strategiske mål der er aftalt i rammeaftalen med Kulturministeriet.

Denne ganske detaljerede afrapportering danner grundlaget for den årlige virksomhedsgennemgang, der finder sted mellem DKI og Kulturstyrelsen, når Årsrapporten og dermed regnskabet for 2014 er vedtaget.

Det fremgår med al ønskelig klarhed, at DKI har leveret på alle de overordnede mål, der er defineret i rammeaftalen, og der skal her blot henvises til ovennævnte bilag 2. i Årsrapporten.

Denne dokumenterede evne til at levere resultater, der harmonerer med det aftalte, giver et godt grundlag for ultimo 2015 at indlede en dialog med Kulturministeriet om den næste flerårige rammeaftale for 2017-2020.

Denne beretnings mange gode eksempler på de aktiviteter, der er blevet arbejdet med både hjemme og ude, viser også den engagerede og forskelligartede spændvidde, som præger vore Institutter, og dokumenterer samtidig den helhed, vi udgør, så vi samlet set når alle de fælles mål.

TAK

Endelig og afslutningsvis, en helt særlig tak til DKIs protektor, Hendes Kongelige Højhed Kronprinsesse Mary, der i 2014 bærede DKI med besøg både i Estland og i Polen.

Den slags besøg er meget mere værd end selv de mest fintællende økonometriske modeller og de mest sofistikerede resultatkontrakter kan registrere.

Åbningen af Det Danske Kulturcenter i 798 Arts International District i Beijing.
Foto: Xinhua.



HVOR I LANGT NÅR VI UD OG HVORDAN?

I 2014 havde vi gennem vores aktiviteter direkte kontakt med 230.000 personer.

Den indirekte kontaktflade var overvældende stor. Gennem dækning i medier og internationale samarbejdsnetværk havde aktiviteter, som DKI var part i, indirekte kontakt til mere end 250 mio. personer. Dette skyldes helt ekstraordinære aktiviteter ifm den store kultursatsning i Kina.

Umiddelbart er 250 mio. et gigantisk tal, men for store lande som Kina og Brasilien er dette helt normalt for mediedækningen gennem populære tv-kanaler. Et tv-show om dansk kultur i kinesisk prime-time med Holstebro Balletskole, kokken Per Thøstesen og sangerinden Medina, lavet i samarbejde med den danske ambassade i Beijing, nåede eksempelvis ud til 226 mio. seere. HKH Dronningens åbning af Odense Bys Museers H.C. Andersen udstilling i Beijing i anledning af den danske kultursatsning nåede via sociale medier ud til 22 mio. personer.

I Brasilien skønnes mediedækningen at ligge på 5-15 mio. gennem tv og sociale medier ved aktiviteter som premieren på Lars von Triers film *Nymphomaniac* samt musikprojektet *Dinamica Dinamarquesa's* program med danske musikere og kunstnere på *Festival Multiplicidade* i Rio de Janeiro og *#dinamarcaCCSP* i São Paulo.

I de baltiske lande nåede lettiske tv-produktioner om dansk kultur seertal på ca. 330.000.

Den indirekte rækkevidde dækker bredt – fra tv-seere, der ser et glimt af dansk kultur på tv-skærmen, radiolyttere til et program om de baltiske landes vej til frihed; til mennesker der er fysisk tilstede og lader sig begejstre af danske jazzmusikere, oplever dansk børneteater i øjenhøjde med børnene, hører et indlæg om lykkens årsager og effekter eller indgår i en dialog om byudvikling.

Rækkevidden er ikke udtryk for, at aktiviteterne med højest tal samtidig har størst 'impact'. Et seminar mellem danske og kinesiske arkitekter om byudvikling i landområder i en fjern kinesisk provins har umiddelbart en meget lille rækkevidde, men rummer kimen til at udvikle et langsigtet samarbejde med stor værdiskabelse.

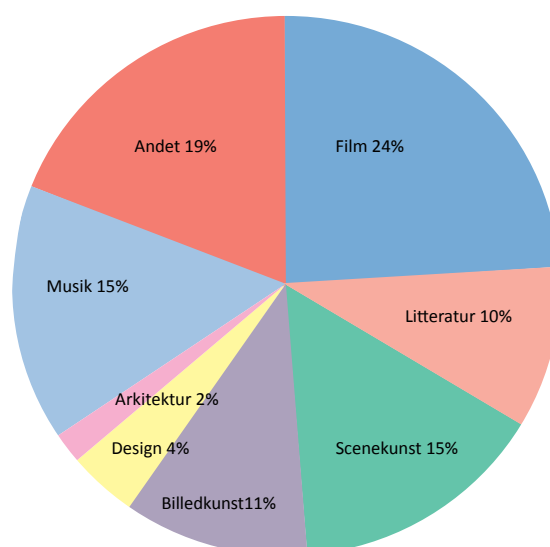
KULTURELLE VÆRKTØJER

Vores aktiviteter sker gennem brug af forskellige kunstarter og omfatter projekter både indenfor kunst, kultur og samfund. Kunstarterne er defineret ud fra Statens Kunstfonds opdeling.

Nedenstående lagkagediagram viser, hvordan vi gennem vores aktiviteter dækker alle kunstarterne, og naturligt for internationalt arbejde – at de ikke-sproglige kunstarter har størst vægt.

Disse projekter dækker ca. 80% af vores aktiviteter. Derudover ligger aktiviteter som myndighedsbetjening, rapportering, rådgivning, netværksskabende møder, projektopstart og partnerpleje, som udgør godt 20%.

Lagkagediagrammet nedenfor afspejler antal aktiviteter indenfor kunstarterne og er således et enkelt udtryk for spredningen i vores aktiviteter. Det siger derimod ikke noget om en fordeling set ud fra tidsforbrug eller impact. Fordelingen er baseret på godt 700 aktiviteter.





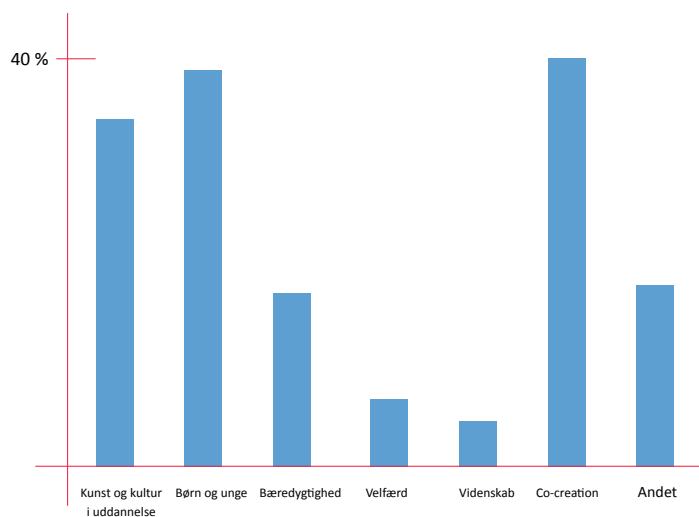
Performancekunstner Lilbeth Cuenca Rossmussen åbener Multiplicidade festhøjen i Rio de Janeiro's Parque Lage med sin performance 'Mobile Mirrors' vist af seks brasilianske dansere. Foto: DK-Brasilien.

STRATEGISKE TEMAER

Gennem de forskellige kulturelle virkemidler arbejder vi med projekter indenfor de strategiske temaer i vores *Rammeaftale*: kunst og kultur i uddannelse, børn og unge, bæredygtighed, velfærd, viden og co-creation. Søjlediagrammet th giver et skøn over, hvordan de strategiske temaer er dækket i vores aktiviteter. Diagrammet afspejler ikke en samlet fordeling, da langt de fleste af vores aktiviteter omfatter flere temaer på samme tid.

Omkring 80% af aktiviteterne dækker et eller flere temaer. De sidste 15-20% omfatter vores arbejde med klassiske projekter, der består i at hjælpe danske kunstnere til at agere internationalt, rådgivning, foredrag, netværks- og mediesamarbejde m.m.

I landeafsnittene kan man læse eksempler på projekter, der dækker vores forskellige strategiske temaer.



DANSKKURSER

I løbet af 2014 har DKIs afdelinger med Hovedkontoret stået for 5.975 undervisningstimer til 271 kursister.

BESØGSPROGRAMMER OG FAGLIGE STUDIETURE

Besøgsprogrammer: 23 (133 deltagere)

Faglige studieture: 27 (549 deltagere)



4. klasse fra Skibet Skole i Vejle opfører performance JUMP WITH US ved fejringen af CICLO Arts Education Week i uge 21 i DRs Koncerthus. 700 børn fra skoler i København deltog i kunstneriske workshops og overværede et sceneshow lavet af danske skoleelever sammen med lærere og professionelle kunstnere fra Danmark og udlandet.

Foto: Teatercentrum/CICLO.



Danske kunsthåndværkere bosat i Skotland udstillede kunsthåndværk med danske og skotske rødder. Contour Vase af Lise Bech.

Foto: Shannon Tofts.

Et nyt multilateralt samarbejde i Vadehavsregionen vil med projektet 'The Origin of Stillness' skabe scenekunstinitiativer i byer langs kysten fra Esbjerg ned til Den Helder, som forbinder og styrker samarbejdet i regionen.



BRASILLEN

Musikprojektet 'Dinamica Dinamarquesa' kulminerede i 2014 med et stort program på Multiplicidade festivalen, der fejrede 10 år. Performancekunstner Lilibeth Cuenca Rasmussen åbnede Multiplicidade i Rio de Janeiros Parque Lage med sin performance 'Mobile Mirrors' vist af seks brasilianske dansere.

Foto: DKI-Brasilien.

BERETNINGER FRA DE 7 INSTITUTTER I 9 LANDE SAMT 'NYE' LANDE



Vitus Bering Teatret rejste på turné til fire byer i Perm Regionen med opførelser af Gregers Dirckinck-Holmfelds dramatiserede monolog over Vitus Berings sidste dage efter strandingen på en øde ø i Berings-strædet. Foto: Vitus Bering Teatret.

RUSLAND



Riga2014 inviterede 7 europæiske dokumentarister til at bidrage til filmen 'Over The Roads - Over The River' – der med 'outsiderens' øjne ser Riga som en moderne østeuropæisk storby. Filminstruktør Jon Bang Carlsens bidrag var 'Rigas katte'. Foto fra filmen.



Workshop bragte danske og kinesiske arkitekter sammen for at udvikle nye tiltag for social bæredygtig udvikling for landbosamfund i Kina. Foto: DKI-Kina.

KINA

TYRKIET



DKI påbegyndte samarbejde med den tyrkiske forfatterforening om aktiviteter på bogmesser i Tyrkiet i 2015.



Polen blev præsenteret for Grønland gennem naturfotografen og Grønlandsforskeren Carsten Egevangs fotos, sammen med workshops om grønlandsk kultur og natur.

INDIEN

DKI påbegyndte planlægningen af nye tiltag for aktiviteter i Indien: Seminaret 'Exploring Indo-Danish Cooperation within Culture, Education and Science' finder sted i februar 2015.

SYDAFRIKA



Skoleelever og lærere på 4 skoler i Cape Town deltog i UNESCO-projektet CICLO Arts Education 2014 med temaet: 'Re-imagining My Neighborhood', hvor børn arbejdede med egne kunstneriske bud på, hvordan verden skal se ud. Skolebørn på Parkfields Primary School malede et stort vægmaleri med positive budskaber for fremtiden.

Foto: Frank Joubert Art Centre.

KINA

2014 har været et intenst år for Kulturinstituttet i Beijing. Både hvad angår mængden af gennemførte aktiviteter, graden af politisk bevågenhed og omfanget af mediernes opmærksomhed har afdelingen været på stikkerne.

ET ÅR PÅ TRE BEN

I første omgang var der den officielle danske kultursatsning i Kina med et program, der bestod af et meget stort antal projekter; fra co-produktioner mellem danske og kinesiske aktører over den rene præsentation af dansk kultur, til rådgivning af danske kunstnere og institutioner med fokus på Kina. Satsningen, der løber indtil sommeren 2015, var forberedt i et tæt samarbejde mellem Kulturstyrelsen, DK1 og Den Danske Ambassade i Beijing og forankret i Det Internationale Kulturpanel. DK1 har været hovedansvarlig for den praktiske gennemførelse sammen med de kinesiske partnere.

Dernæst var der en række højniveau-begivenheder kulminerende med Regentens officielle statsbesøg i april og indrammet af Statsministerens besøg i september, Kulturministerens i oktober og Folketingets Kulturudvalg i marts. Selv om Instituttet kun i nogen grad var involveret i de egentlige forberedelser, deltog det i afviklingen af de fleste programpunkter; særligt i planlægningsforløbet forud for gennemførelsen af en tv-udsendelse om dansk kultur i kølvandet på statsbesøget.

Endelig var 2014 året, hvor processen med at omlægge Instituttet til et officielt anerkendt dansk Kulturcenter blev sat på skinner. Den synligste og uden sammenligning mest mediedækkede begivenhed var den velbesøgte åbningsbegivenhed af ejendommen i Beijings 798 International Art District den 26. oktober med



deltagelse af to ministre og et dansk-kinesisk musikalsk og visuelt program.

SKELSÅR

Kultursatsning, statsbesøg og officiel anerkendelse af Det Danske Kulturcenter fortæller bedre end noget andet, at forholdet mellem Danmark og Kina befinder sig i et 'all time high' – på kulturområdet som på en række andre områder af væsentlig betydning for Danmarks fremtidige økonomiske og politiske udvikling.

2014 var også året, hvor Kina efter et længere tilløb bekendte international kulør og påtog sig det (politiske) ansvar, der følger af at være blevet verdens største økonomi, både udadtil og indadtil. Velkendte er initiativer som Asian Infrastructure Investment Bank og genopfindelsen af 'Silkevejskorridoren', der sigter mod at knytte Centralasien og Europa tættere til Kinas vestlige områder. Men også den monetære udvikling har styrket landet. I december indhentede den kinesiske valuta således den danske krone.

Ud over at dette i det 10-årige perspektiv, som tegner DK1-Kinas virke, svarer til en svækkelse af kronen på 32%, siger det også ganske meget om Kinas øgede økonomiske formåen.

På hjemmefronten var det Xi Jinping regeringens fortsatte arbejde med at slå hårdt ned på både korrupsion og embedsværkets forbrug, der høstede mest opmærksomhed. Den udstrakte

gavekultur, som på kulturområdet typisk blev brugt som smøremiddel til at sikre de obligatoriske tilladelser, er stort set udryddet med mærkbare konsekvenser for spillesteder, teatre og gallerier. Der meldes om drastiske fald i indtægterne, f.eks. 70% færre entréindtægter for National Center for Performing Arts i Beijing, primært fordi fraværet af sponsorstøtte har gjort billetterne dyrere.

Af direkte betydning for kulturproduktionen var en allerede nu berømt tale om kunstens rolle i samfundsudviklingen, som Xi Jinping holdt i oktober. Indholdet var ikke fjern fra Maos udmeldinger under Kulturrevolutionen, som dengang førte til, at store dele af kulturlivets aktører blev tvangsflyttet til fjerne egne over længere perioder for at de kunne lære at forstå – og skildre – Kinas egentlige udfordringer. Flere observatører har læst talen som et første skridt mod en stækkelse af den kultur, der ikke nyder partiets opbakning.

Frem for at se den som udtryk for en ny-puritanisme eller ligefrem en tilbagevenden til Kulturrevolutionens paradigmer, skal man nok snarere se den som udtryk for den kinesiske ledelses ønske om at dæmme op for det stigende vestligt inspirerede kulturudbud på fx tv og få italesat, hvordan kunsten kan udvikle kinesiske karakteristika.

DANMARK SOM ET EVENTYR

I eftersommeren indledte Danmark en officiel kultursatsning, som involverede

en række toneangivende kulturaktører i begge lande. Under overskriften 小童話大未來 (*Lille eventyr, stor fremtid*) er det kinesiske publikum i 11 provinser blevet præsenteret for et program på 150 projekter, der ikke bare rettede sig mod de bonede gulve med formater som udstillinger, forestillinger og symposier, men også søgte at udvikle fælles dansk-kinesisk redskaber til at håndtere nogle af de udfordringer, det kinesiske samfund står over for.

I planlægningsfasen var satsningens raison d'être beskrevet som udveksling af viden gennem kunst og kultur til at gøde jorden for vækst inden for den erhvervsudvikling og turisme, som dansk økonomi er så afhængig af. I den forstand har satsningen skullet ses som et opgør med de showcases, der historisk set har været omdrejningspunktet for det officielle Danmarks kulturelle samkvem med tredjelande. Kultursatsningen var med andre ord undfanget som et stykke pionerarbejde, der i forlængelse af DKI-Kinas virke gennem ni år skulle udvide billedet af Danmark i Kina med lige dele konventionelle og mere nutidige komponenter med innovation og social sammenhængskraft på dagsordenen. I forhold til *Handlingsplanen* indeholder Kultursatsningen komponenter fra både co-creation over børn og unge til bæredygtighed og velfærd.

KULTUR I ØJENHØJDE

DKI-Kina deltog i nogle af satsningens mest gennemslagskraftige projekter. Det gælder for eksempel gennemførelsen af den såkaldte *Børne- og ungekaravane* i oktober og november, som har været den suverænt mest omfattende enkeltaktivitet på grund af en omfattende (logistisk) koordinering og de sproglige hurdle mellem lokale og danske partnere, på den ene side kinesiske myndigheder og teateragenter, på den anden Teatercentrum og Levende Musik i Skolen. Et veritabelt puslespil.

I løbet af fire uger gav 6 teatre og musikensembler flere end 60 forestillinger i Beijing, Shanghai, Xi'an, Guangzhou og Shenzhen. For norges vedkommende

betød dette en rejseaktivitet på 5-6.000 kilometer indenfor ni dage oveni næsten daglige opførelser, prøveforløb med videre. De involverede ensembler var Uppercut Danseteater med *En Kort En Lang* for de yngste, Grønnegade Teater med *Romeo & Juliet* en dukkeforestilling på engelsk for 8-14 årige, Black Box Dance Company med danseforestillingen *100 Likes* for teenagere og Gazart med *Sneøjne* for de alleryngste. Desuden Phønix og Body Rhythm Factory med brede musikalske fortællinger for alle aldre. Forestillingerne blev ikke alene gennemført på rigtige spillesteder men også i indkøbscentre, på skoler i fattige udkantsområder og i byens rum. I de fleste tilfælde fulgt op af dialogaktiviteter mellem de danske deltagere og publikum.

I Beijing, hvor Penghao Teatret lagde ramme til en festival over otte dage, var en hel dag helliget en fagkonference for pædagoger og forskere om børn og kreativitet med professor Beth Juncker og flere teaterdirektører som hovedtalere.

Trods deres forskellighed var forestillingerne alle steder store tilløbsstykker, og succesen rækker længere. I skrivende stund er DKI således inde over forhandlingerne om kinesiske produktioner af to af forestillingerne, ligesom der siden har været en mærkbar stigning i efterspørgslen på nye samarbejdstiltag indenfor B&U-området.

UDENFOR ALFARVEJ

Hvor kultursatsningens børne- og ungdomsprogram i det store hele var nyt land for Institutttet, var aktiviteterne om velfærd og bæredygtig udvikling mere velkendt terræn. Alligevel er der grund til at fremhæve to projekter med fokus på byudviklingen og dens skyggesider.

Det første var et workshop-baseret samarbejde mellem danske og kinesiske arkitekter i begyndelsen af november, som blev gennemført sammen med Arkitektskolen på Central Academy of Fine Arts (CAFA) i Beijing med deltagelse af toneangivende fagfolk fra begge lande. Workshoppen blev indledt med et sym-

posium over emnet *Architecture and Welfare*, hvor kinesiske kapaciteter som Wang Shuo (Meta Hutong), Shi Yang (Hypersity) og Che Fei samt ikke mindst Lv Pinjing, rektor for CAFA, bidrog med skarpe indlæg. De danske input stod blandt andre Rasmus Alstrup (SLA Arkitekter), Serban Cornea (Mutopia), Sara Bjelke (BCVA) og Morten Ørsager (Erik Møller Arkitekter) for.

Efterfølgende flyttede deltagerne 5 dage til Xingyi i den fattige Guizhou-provins 3.000 kilometer mod syd for 'on location' at arbejde med modeller for en social bæredygtig udvikling med udgangspunkt i en række landbosamfund, heraf nogle overlevelsestruede etniske landsbyer med færre end 500 indbyggere. Problemstillingen for workshoppen var: *Hvordan kan der skabes fysisk kvalitet for børn og ældre (boliger, skoler, alderdomshjem og hospitaler) i miljøer, der danner ramme for 40% af den kinesiske befolknings dagligdag.*

Ud over at bibringe de danske specialister en enestående indsigt i de udfordringer, som Kina står over for, ser vi projektet

Kulturprojekter: Institutttet har i årets løb arrangeret eller medvirket til 24 koncerter, 77 sceneforestillinger, heraf 57 for børn og unge, 33 filmforevisninger, 9 udstillinger 32 dialogaktiviteter (konferencer, symposier, workshops, seminarer), 2 bogudgivelser, 1 tv-udsendelse 1 statsbesøg, 1 ministerbesøg, 5 styrelsesbesøg, 1 åbning af Kulturcenter (**rækkevidde: 103.830 personer**, indirekte rækkevidde i medier: TV-show om dansk kultur: 226 mio. pers., HKH Dronningens åbning af Odense Bys Museers H.C. Andersen udstilling: 22 mio. pers.) **Indt. dæk. studieture: 2 (4 delt.) Besøgsprogrammer: 1 (16 delt.) Foredrag/interv. v. medarbejdere: 30 9 foredrag, 21 interviews (10 danske medier og 11 kinesiske).** **Medier** Følgere på sociale medier: 1.408 Besøg på hjemmeside(r): n/a **Omtale på andres medier: i alt 309**



Gazart viste forestillingen 'Snøhøne'. Foto: Thomas Petri.

som kimen til et samarbejde, der på sigt vil materialisere sig i konkrete faglige projekter, på det forretningsmæssige såvel som på det institutionelle og personlige plan.

En lignende ambition stod bag kunstnergruppen Yoyo oyoy's kompositionsspil *Bevægeligt Akkurat*. Spillet kombinerer musik og performance i en italesættelse af regler for kunstnerisk skaben og medbestemmelse. *Bevægeligt Akkurat* blev gennemført i oktober på fem forskellige lokaliteter fra Beijing over provinshovedstaden Nanjing til landsbyen Bishan i Anhui-provinsen. Deltagerne dannede ud over de seks danske kunstnere og musikere skiftende lokale konstellationer, der inddrog tilfældige personer alt efter, hvem der befandt sig på stedet.

FORMIDLING AF KULTURARV

Kultursatsningens mere konventionelle samarbejder med kinesiske institutioner var dem, der fra dansk side blev givet mest opmærksomhed. Der var typisk tale om omfattende udstillinger program-sat efter Kulturministerens besøgsprogram. Det gjaldt bl.a. *Putting People First* om dansk arkitektur som en af velfærdsstatens byggeklodser. Odense Bys Museers *Fairytales of Paper* om H.C. Andersens papirklip, som havde velbesøgte visninger i henholdsvis Beijing, Xi'an og Hangzhou.

Den største enkelt-satsning var Statens Museum for Kunsts samarbejde med

CAFA Museum of Art i Beijing om en omfattende præsentation af Bjørn Nørgaards liv og værk med titlen *Re-modelling the World Again and Again*. Udstillingen blev åbnet af Kulturministeren og markerede sig som en tour de force over 50 års dansk kunsthistorie med bidrag fra private samlinger og kataloger i kinesiske og engelske udgaver. Hertil Ny Carlsbergfondets donation af en skulptur af Bjørn Nørgaard, som blev opstillet uden for museet, der så vidt vides er den første udenlandske skulptur i et offentligt byrum i Beijing.

I løbet af udstillingsperioden blev der afholdt forelæsninger, workshops og velbesøgte børneaktiviteter.

Dette sammen med en meget professionelt håndteret kommunikationsstrategi, der gav sig udslag i flere end 100 artikler i kinesiske medier, gjorde det udstillingen til Kultursatsningens bredest eksponerede begivenhed.

KULTUR I PRIME TIME

Det var imidlertid en helt anden begivenhed, uafhængigt af Kultursatsningen, som i løbet af 2014 skaffede dansk kultur mest opmærksomhed. Oven på statsbesøget i april modtog ambassaden og DKI-Kina en henvendelse fra Hunan TV, som er Kinas største kabelstation om at udvikle et 80 minutters program helliget dansk kultur til det ultrapopulære talk-show, *Tian Tian Xiang Shang* (天天向上).

Ingredienserne bestod, foruden fire ustyrlige værter, af sangerinden Medina

Sponsorer og samarbejdspartnere

Kulturministeriet • Kulturstyrelsen • Statens Kunstfond • Den Danske Ambassade i Beijing • Generalkonsulatet i Shanghai • Den Danske Ambassade i Korea • Det Danske Filminstitut • International Media Support • Dansk Musikerforbund • Teatercentrum • Levende Musik i Skolen • Mærsk • Sino-Danish University Center • Københavns Kommune • Aarhus Kommune • Holstebro Kommune • Odense Bys Museer • Sydvestjyske Museer • Nordisk Ministerråd • Statens Museum for Kunst • Ny Carlsbergfondet • Bjørn Nørgaard • Dansk Danseteater • Granhøj Dans • Galleri Image, Aarhus • Aarhus Universitet • Central Academy of Fine Arts, Beijing • China Museum of Digital Art • Chinese National Academy of Art • State Administration of Cultural Heritage • Beijing Design Week • Beijing International Book Fair • Penghao Theatre • Kaiguan Culture • Ullens Center for Contemporary Art, Beijing • Chinese Museum for Women and Children • Milkyways Communication and Production • iDOCs, Beijing • Sanlitun Taikooli • Guangdong Documentary Festival • Three Shadows Photographic Center • Professor Tan Ping, Beijing • Ou Ning, Bishan, Anhui Provinsen • Palace Museum, Xi'an • 1935 Dahua, Xi'an • Pingyao International Photo Festival • Hunan TV Station • Nanjing University • QXD Live House, Shanghai • Dramatic Arts Center, Shanghai • Shanghai Theatre Academy • Suzhou Museum • Xingyi Kommune • Guizhou Provinsen





Åbningen af Det Danske Kulturcenter i 798 Arts International District i Beijing. Fotos: Ming Ou Lü, Den Danske Ambassade i Kina.

med band, den forrygende kok Per Thøstesen, 16 unge sylfidedansere fra Den Kgl. Balletskole i Holstebro, Lego, Kjeldsens småkager og ambassadør Friis Arne Petersen, som bandt hele showet sammen.

Forud var gået 16 dages forberedelser, hvor ambassaden og DKI-Kina i fællesskab arbejdede med at sammensætte programmet, booke flybilletter og skaffe visa.

Udsendelsen blev sendt i prime time den 30. maj og blev ifølge observatører set af mindst 220 millioner seere i hele Kina; hertil kommer alle de, der fulgte med på mobile platforme og de, der efterfølgende streamede fra stationens hjemmeside. Alt i alt er der formentlig tale om den mest omfangsrige eksponering af dansk kultur i Kina nogensinde.

KULTURINSTITUTTET I NYE RAMMER

I løbet af foråret blev der taget skridt til at materialisere Instituttets nye status som officielt Dansk Kulturcenter i Kina i ændrede fysiske rammer. Det lå på forhånd i kortene, at centret skulle være beliggende i 798 International Arts District, et ikonisk levende og attraktivt område i Beijings nordøstlige kvarterer. Siden 2008 har 798 været Kinas største og mest betydningsfulde kunst- og kulturområde og rangerer i dag som Beijings tredje mest besøgte sted, lige efter Den Store Mur og Den Forbudte By med 8 millioner anslåede besøgende om året.

I begyndelsen af oktober blev den egentlige bygning udvalgt, og Generalsekretæren underskrev en ni-årig leje-aftale i tre 'trancher' af tre år.

Bygningen er en af de oprindelige fabriksbygninger fra 1956, tegnet af tyske arkitekter og opført som en søjlekonstruktion i jernbeton. Rummet er et stort højloftet rum på knap 500m² med en indskudt etage på knap 120m².

Selv om bygningen endnu kun var i sin oprindelige, ikke renoverede stand, blev den officielt åbnet med en smuk begivenhed den 26. oktober, der havde deltagelse af Kulturministeren og den kinesiske Vice-kulturminister Yang Zejin foruden en række af danske og kinesiske honoratiores. Udover sit protokollære indhold med taler og snoreklip bestod begivenheden af et musikalsk program bestående af Phønix og guzheng-spilleren Sang Ka'ye samt visning af danske cinéma-noir film på de rå vægge. Det skønnes, at flere end 400 personer deltog, heraf mange kinesiske kunstnere. Dagen afsluttedes med en middag på en nærliggende restaurant med 150 danske og kinesiske deltagere og kulturministeren.

Overtagelsen af ejendommen i 798 kastede en del omtale af sig i danske medier, trykte såvel som digitale. I Kina blev begivenheden især kommunikeret af 798 Management, som fremhævede, at området med Det Danske Kulturcenter

som første udenlandske institution nu er gået ind i en ny fase, hvor international kulturudveksling gradvist vil få større og større rolle.

Konkret vil bygningen blive moderniseret med nænsom hånd og i respekt for de fredningsregler, der gælder for hele 798. Formålet er at skabe et levende, tilgængeligt og åbent sted, som den fysiske ramme om en mangfoldighed af fænomener, der alle vil indgå i den årlige programmering, som i løbet af året skal komme hele vejen rundt om leg og læring, forskning og udvikling, dialog, debat og velfærd, arkitektur, bæredygtighed og byudvikling samt de mere traditionelle udvekslinger mellem institutioner, mennesker og produkter.

Eric Messerschmidt,
Leder af Det Danske
Kulturinstitut i Kina



BRASILLEN



FOKUS PÅ BRASILIEN

Kulturlandskabet i Brasilien i 2014 var præget af VM. Afholdelsen af denne megaevent satte sine spor i Brasilien på både en god, men også mindre god måde. For kulturverdenen var den formindskede interesse for andre aktiviteter en stor hæmsko, som kom til at præge årets gang. Frem mod midten af året, var alle lokale midler og interesser fokuseret på VM med det resultat, at mange festivaler, udstillinger m.m. blev planlagt til årets anden halvdel. Samtidig kæmpede Brasilien fortsat med en stigende inflation, som allerede i årets første kvartal viste en tendens på at nå den maksimum sats, regeringen havde sat, på 6,5 %.

Midt i opbremsningen af aktiviteter, problemer med inflation og korruptions-skandaler er der dog stadig fra kultur-livets side en stor interesse i at lave udveksling med udlandet. Ligesom der til stadighed er interesse fra dansk side for at arbejde, udstille etc i Brasilien.

De to store events VM og OL (2016) har sat fokus på Brasilien og ikke mindst på landets mindre positive sider. Det virker dog som, om brasilianerne også er klar til forandringer. Med DKIs arbejde kan man til stadighed være med til at skabe det internationale møde, som der er brug for til inspirere brasilianerne til at opleve "sig selv set udefra". Omvendt faciliterer vi også, at danske kunstnere spejler deres arbejde i brasilianernes.

Den store opmærksomhed fra hele verden har for alvor fået brasilianernes øjne op for, hvordan de bliver opfattet udadtil, og hvordan de kan inspirere omverdenen. Det er et positivt forum for DK1-Brasiliens arbejde.

Den ovenstående situation i Brasilien i 2014 har påvirket, at Instituttets arbejde hovedsageligt har været vægtet på udveksling i form af researchture mellem Danmark og Brasilien for henholdsvis brasilianske og danske kunstnere og kulturaktører.

Vi har ligeledes lokalt været fokuseret på at videreudvikle netværk og styrke platformen for fremtidige samarbejder. Researchturene har beskæftiget sig med børne- og ungdomsteater både i Danmark og Brasilien. På musikfronten har brasilianske producere været afsted både til *Copenhagen Jazzfestival* og *Wundergrund*, festivalen for ny eksperimenterende musik.

Yderligere blev der i 2014 åbnet for samarbejde på filmområdet indenfor DK1-Brasiliens arbejde med børn og unge-temaet. Et første møde mellem *BUSTER Filmfestival* og Festivalen *O Pequeno Cineasta* i Rio de Janeiro blev skabt i efteråret og baner vejen for et fremtidigt samarbejde.

2014 var samtidig året, hvor musik-projektet *Dinamica Dinamarquesa* kulminerede efter 3 års arbejde. Ikke mindre end 11 danske jazzbands,

Djs og lyd- og performancekunstnere kom i løbet af året til Brasilien for at spille på festivaler, lave workshops eller var på residency-ophold i samarbejde med en række brasilianske partnere.

DANSK BØRNETEATER PÅ RESEARCHTUR

I samarbejde med 3 brasilianske børneteaterfestivaler og fra dansk side ASSITEJ og Teatercentrum, besøgte Thomas Esienhardt fra Åben Dans, Peter Kirk fra Asterions Hus samt ASSITEJ og Peter Manscher fra Teatercentrum Brasilien for at researche på samarbejdsmuligheder med den brasilianske børneteaterscene.

I september besøgte de sammen med institutlederen 3 forskellige børneteater-festivaler i Brasilien: *Festival Internacional Intercambio de Linguagens* (FIL) i Rio de Janeiro, *Festival Internacional Paideia de Teatro para Infância e Juventude* i São Paulo og *Festival Internacional de Teatro Infantil do Ceara* (TIC) i Fortaleza.

De 3 teaterfolk fra Danmark deltog i diverse rundbordsdebatter og gav workshops. Men en stor del af deres besøg bestod i at skabe netværk og at opleve brasiliansk børneteater med professionelle øjne.

"... (det var) meget inspirerende at opleve Paideias unge elever, der med dygtighed og engagement viste prøver på deres kunnen".

Peter Manscher, Teatercentrum

Deltagere var generelt begejstrede for festivalernes engagement og niveau.

"Festivalen havde en helt særlig stemning. Man blev både som deltager og publikum draget ind i dette særlige fællesskab, der tydeligvis er opbygget i de syv år, hvor festivalen har eksisteret. Det internationale program og særligt festivalens vægt på kollegiale møder som artisttalks, workshops og ikke mindst omkring måltiderne gjorde det til en meget dejlig oplevelse at besøge. Den har et stort hjerte",

Peter Kirk, Asterions Hus

Gruppen oplevede generelt en åbenhed for udveksling og gensidig inspiration. Den største nysgerrighed fra brasiliansk side lå ifølge Peter Kirk i "... hvordan vi laver teater for børn. (Samtalen) handlede måske mest om hvilke emner vi behandler og også under hvilke forhold vi viser teater for børn".

Researchture som disse er en del af projektet Canal Curumims aktiviteter, et projekt der skal styrke dansk børne- og ungdomsteaters samt DKIs muligheder for samarbejder i Brasilien. For 2015 er allerede planlagt endnu en researchtur for brasilianske festivalfolk og scenekunstnere til Aprilfestivalen i Danmark. Her vil de deltage i rundbordsdebatter og workshops. På denne måde understøttes kontakter og interesser i håb om, at den gensidige interesse for udveksling stimuleres.

NYT FILMSAMARBEJDE OMKRING BØRN OG UNGE

I efteråret 2014 satte DKI-Brasilien et nyt udvekslingsprojekt i gang inden for børn og unge-temaet. *BUSTER Filmfestival* og *Festival Internacional Pequeno Cineasta* (FIPC), en international festival for film lavet af børn og unge, udvekslede via besøg hos hinanden erfaringer fra deres respektive festivaler.

Researchturene skabte ideer til fremtidige samarbejder dels om udveksling af film, men også om udvikling af programpakker med dertilhørende undervisningsprogrammer.

I september rejste Daniela Gracindo fra FIPC til BUSTER i Danmark, hvor

hun blev taget ovenud godt i mod af Füsün Eriksen, leder af BUSTER. Besøgsprogrammet var sammensat således, at Daniela ikke bare skulle opleve danske børnefilm og dets publikum, men også besøge Det Danske Filminstitut og Film-X, samt en række danske aktører.

"I would like to say how grateful I am for the opportunity you gave to this partnership from Denmark to Brazil! The work Füsün develops in the Film Festival (BUSTER) is amazing! Besides getting to know BUSTER, Füsün was very generous and helpful and has taken me to places and to meet people who work with the same goal of giving children a voice through film."

Daniela Gracindo, FIPC

I november var det Danielas tur til at tage imod Füsün Eriksen i Rio de Janeiro til en uge ifm *Festival Internacional Pequeno Cineasta*.

Füsün Eriksen havde faciliteret, at vinderfilmen *Flush* fra Busters OREGON konkurrence 2014 deltog i FIPC's internationale konkurrence. Og oven i købet med et flot resultat, da filmen vandt juryens premie i kategorien "film af unge". Füsün Eriksen besøgte desuden bl.a. undervisningsforvaltningen i Rio de Janeiro Kommune, der står bag et stort filmklub projekt, som kunne være muligt at inddrage i et samarbejde. Deres filmklubber bakkes op af et lærerkompendium samt undervisningsprogrammer i TV. Kulturcentret SESC São Paulo har desuden vist interesse for at lave en mini-BUSTER festival i 2015.

I Brasilien er traditionen for at bruge film og kultur i skoleundervisningen ikke nær så udbredt som i Danmark. Men Füsün Eriksen ser gode aspekter i, at børn selv prøver at producere film i forbindelse med en festival.

"De lærer at analysere og fortælle deres historier. De lærer at samarbejde og at se, at der er andre børn med andre holdninger. Der er også en demokratisk læringsproces i hele forløbet."

Füsün Eriksen



Sponsorer og samarbejdspartnere

Kulturministeriet • Kulturstyrelsen
• Undenrigsministeriet • Statens Kunstfond • Den Danske Ambassade i Brasília • Generalkonsulatet i São Paulo • Generalkonsulatet i Brasília • Jazz Danmark • Music Export Denmark • SNYK • ROSA • Copenhagen Jazz Festival • Savassi Jazz Festival • Festival Multiplicidade • SESC SP • Festival Internacional Intercâmbio de Linguagens • Festival Internacional Paideia de Teatro • Festival Internacional de Teatro Infantil do Ceara • ASSITEJ • Teatercentrum • Aprilfestival • Oi Futuro Belo Horizonte • Itau Cinema • Cine Joia • Jazz A Head • Centro Cultural São Paulo • Green Sunset Party • DEDGE • La Paz • Santo Scenarium • Picnik no Calçadão • Universidade Federal do Rio de Janeiro • Conservatório Brasileiro de Música • PF Gestal • Mês de cultura Independente • Casa do Núcleo • Festival Pequeno Cineasta • BUSTER Filmfestival for Børn • Wundergrund Festival • Cidade das Artes • Festival Internacional de Teatro de Curitiba

Undervisningsafdelingerne i Rio de Janeiros og São Paulos kommuner udtrykte begejstring for at få "den lille fyr med det gule hår" til Brasilien, og planen er at få filmfestivalen til byerne i 2016. Allerede i 2015 vil BUSTER festivalen sammensætte en dansk film-pakke med workshop-programmer, så der er materiale til at rejse den nødvendige finansiering.

Kulturprojekter: Instituttet har i årets løb arrangeret eller medvirket til 36 filmvisninger, 6 teaterforestillinger, 1 undervisningsforløb, 29 koncerter og performances (rækkevidde: 66.000 personer, eks. på indirekte rækkevidde gennem TV og sociale medier: premieren på *Nymphomaniac*: 3,6 mio. pers. Danske musikere og kunstnere på Festival Multiplicidade: 15 mio. pers. #dinamarcaCCSP: 4 mio. pers.)
Besøgsprogrammer: 4 (10 delt.)
Foredrag/interv. v. medarbejdere: 2
Danskurser: kurser: 3, und. timer: 230, kursister: 7)
Medier:
Følgere på sociale medier: 3.500
Besøg på hjemmeside(r): 88.275



DJ Taragana Pyjarama spillede på #dinamarcaCCSP. Foto: DKI-Brasilien.

NYT FOKUS I DINAMICA DINAMARQUESA

Klimaks på næsten 3 års arbejde skete i november 2014 med besøg af kunstnerne Jacob Kierkegaard, Lilibeth Cuenca Rasmussen, Bjørn Svin, Kenton Slash Deamon, Thomas Knak, Lars Greve og bandet When Saints Go Machine på den store *Multiplicidade* festival i Rio de Janeiro og #dinamarcaCCSP i São Paulo. Tidligere på året besøgte musikerne Taragana Pyjarama og Kenneth Bager, samt bandene Phronesis og Astro Buddha Agogo Brasilien, hvor både koncerter, workshops og branchenetværk prægede programmet.

"I expected some good shows and hospitality and was met with that as well plus much more. The shows were all very well organized and well visited. Especially Marcos's event at the museum (Green Sunset Party) was awesome + D-edge was great!"

Taragana Pyjarama

Det tætte samarbejde med de brasilianske festivaler, som DKI-Brasilien har arbejdet på bl.a. via researchrejser, er et godt eksempel på DKIs arbejde med at skabe platforme for langvarige samarbejder i Brasilien. Det har skabt merværdi for alle parter, at det har været muligt at arbejde sammen over en treårig periode.

Samarbejdet med de danske genreorganisationer Jazzdanmark, SNYK og MXD er også et eksempel på en ny måde

for DKI at samarbejde med danske aktører. Organisationerne har samarbejdet om finansieringen af den fælles platform for de musikere, de hver især repræsenterer, og DKI-Brasilien har stået for koordinering af programmet og projektledelse. Leder af SNYK, Thorbjørn Tønder Hansen besøgte i november *Multiplicidade*, #dinamarcaCCSP og festivalen *Musica Estranha* i Sao Paulo.

ARTLAB WORKSHOP FOR BRASILIANISKE MUSIKERE

Yderligere favnede *Dinamica Dinamarquesa* også et pilotprojekt med ArtLab under *Multiplicidade* festivalen i Rio de Janeiro. 30 brasilianske musikere deltog i en 3 timers workshop om at booste deres karriere. ArtLabs besøg udløste nye kontakter til vigtige samarbejdspartnere i Brasilien samt tanker om et større projekt i 2015.

Mediemæssigt kom der også meget ud af projektet. Med researchture og besøg af danske kunstnere, blev DKIs arbejde for alvor lanceret via den tilkøbte presseagent. Flotteste resultat må siges at være forsiden af kultursektionen i Brasiliens største avis O Globo.

Som et resultat af de kunstneriske samarbejder, der bliver faciliteret under *Dinamica Dinamarquesa* har musiker og producer Kenneth Bager i efteråret 2014 fortsat samarbejdet med den brasilianske DJ MAM. Han er blevet signet af Kenneth Bagers selskab Music

For Dreams, spillede på Coma Club i København i november, og er blevet hyret til at spille på Roskilde Festival 2015, hvilket bliver rammen for en ny udgivelse.

Flere samarbejder etableret under DD bliver videreført. Bl.a. støtter *Savassi Festivalen* kunstnerne Pedro Durães og Antônio Loureiro, så de kan fortsætte og præsentere deres samarbejde med hhv Mikkell Ploug og Phronesis under *Copenhagen Jazz Festival 2015*. Bruno Goghler, leder af *Savassi Festivalen*, og Kenneth Hansen, leder af *Copenhagen Jazz Festival*, samarbejder om at udvikle en duo mellem pianisten Carsten Dahl og percussionisten Sergio Krakowski, som det er idéen at præsentere på begge festivaler.

Saxofonisten Lars Greve havde et frugtbart samarbejde med bandet São Paulo Underground, og deres stjernesolist Rob Mazurek fra Chicago.

De spillede en meget vellykket koncert på #dinamarcaCCSP, og ønsker at fortsætte samarbejdet. Dette samarbejde er en særlig cadeau til musikprojektet, fordi al produktion ligger hos bandets manager og er således på almindelige kommercielle vilkår.

Der var en god interesse blandt de involverede brasilianske kunstnere på *Symposium for Sound Art and Electronic Music* afholdt på Conservatório Brasileiro de Música i november, hvor SNYKs leder, Thorbjørn Tønder Hansen, fortalte om den danske lydkunst- og eksperimenterende musikscene. Det har affødt interesse fra den brasilianske TV-kanal Globo for at inkludere dansk elektro-pop i ny TV-serie. Det ser dog ikke ud til at gå igennem i denne omgang, men et frø er plantet. Det lille brasilianske miljø af lydkunstnere og nutidskompositionsmusik fik for alvor øjnene op for Danmark.



Maibrit Thomsen,
Leder af Det Danske
Kulturinstitut i Brasilien

RUSLAND



SAMARBEJDE TRODS KRISE

Trods den storpolitiske krise mellem EU/USA og Rusland, har den nye institutleder i sit første år på posten kun mødt stor samarbejdsvilje overalt fra det russiske kulturlivs side. Det gælder både for de mange statslige kulturinstitutioner, universiteterne og andre læreanstalter samt festivaler, kulturorganisationer og NGO'ere, som DKI-Rusland har været i kontakt med i årets løb. Landets økonomiske krise har ellers ramt kultursektoren såvel som andre samfundssektorer hårdt, men har ikke dæmpet kulturlivets interesse for udvekslinger med Danmark. Kun i deres økonomiske formåen som følge af de drakoniske nedskæringer af den offentlige støtte. Der skal derfor i endnu højere grad skaffes 'eksterne penge' til fælles projekter.

De russiske mediers massive antivestlige propaganda har således ikke direkte skadet Institutets arbejde, men indebærer visse selvpålagte begrænsninger. Nordisk Ministerråds lokale kontor har måttet standse alle sine aktiviteter, da Statsadvokaturet efter årsskiftet overraskende har anklaget dem for at 'politisere' og dermed være 'foreign agents'. Dette måske lige så meget for at statuere et eksempel over for andre. Nordisk Ministerråd har protesteret kraftigt mod anklagen, men udfaldet af denne sag er uvis.

Der er dog bred enighed blandt de herværende europæiske kulturinstitutioner og generalkonsulater, som bl.a. mødes

i EUNIC sammenhæng, om, at det er vigtigt – måske endog endnu vigtigere end før – at fortsætte den europæiske-russiske kulturdiallog. Kulturudvekslinger vil af natur altid være gensidigt oplysende og værdibærende, og bør derfor være det absolut sidste at inddrage i sanktioner.

DANSK DESIGN OG MUSEUMSSAMARBEJDE

Foråret begyndte med en udstilling af dansk kunsthåndværk i Institutets lokaler. Udstillingen bestod af tre dele: værker af vinderne af den årlige danske kunsthåndværkerpris, den såkaldte "Hetschmedalje af 1879"; værker af afgangsstuderende fra Københavns Erhvervsakademi (KEA) samt pelsdesign fra Kopenhagen Fur. Firmaet GRID havde sponsoreret udstillingsmontre.

Udstillingen påkaldte sig stor interesse, med omkring 250 besøgende på åbningsaftenen og ca. 2.000 i løbet af udstillingsperioden, heriblandt studerende og lærere fra designuniversiteter. En kontakt DKI havde skabt på forhånd, dels for at informere om udstillingen og dels for at researche på designuddannelserne i Rusland. Dette var et led i et samarbejde med Kopenhagen Fur, som gerne vil indgå i et samarbejde med et russisk designuniversitet omkring en priskonkurrence i 2015 for studerende inden for pelsdesign. Det er hensigten at fortsætte samarbejdet med KEA om en lignende udstilling i 2015.

Den uafhængige kulturorganisation Pro

Arte og DKI har fortsat samarbejdet om bæredygtighed og arkitektur. I 2014 om en ny international museumsdesign-biennale i Skt. Petersborg, hvor en række internationale designere viste deres bidrag og gav forelæsninger. Fra Danmark deltog udstillingsdesignerne Arne Kvorning (Kvorning Design og Kommunikation) og Elisabeth Topsøe (Designmuseum Danmark) med forelæsninger på Eremitagen. Arne Kvorning var desuden inviteret til at designe af en af biennalens udstillinger *Memento Mori*, der formidlede postkort gennem 100 år med motiver over offentlige skulpturer i Skt. Petersborg. Samarbejdet med Pro Arte fortsætter i 2015 om arkitektur.

Et andet samarbejde om dansk arkitektur, der bør nævnes, var med Arkitektforeningen i Skt. Petersborg om en udstilling med 30 nyere danske arkitekturprojekter, skabt af arkitekt og fotograf Andreas Trier Mørch. Udstillingen vil blive vist i en række russiske byer i 2015.

CICLO, BØRN OG UNGE

DKI-Rusland deltog i 2014 i det internationale arts education projekt CICLO, der er et samarbejde mellem skoler og kulturinstitutioner i Danmark, Brasilien, Rusland og Sydafrika. I Rusland samarbejdede DKI med Anichov Paladset (Palace of Youth Creativity). En institution dedikeret til børnekultur og kreativitet. Paladsets aktiviteter involverer årligt over 300.000 børn og unge.

“Det har været givende og inspirerende at arbejde med ProArte - og vi har fået en håndfuld helt nye venner i St. Petersburg. Det har også været lærerigt - en meget anderledes måde at arbejde på - både omkring indholdsudvikling, men ikke mindst omkring realiseringen. Projektet har givet mig mulighed for at åbne døre til andre potentielle samarbejder - blandt andet med Fabergé Museet.”

Designer og udstillingsarkitekt,
Arne Kvorning

Under CICLO-forløbet over to måneder i foråret op til den internationale Unesco Arts Education Week i maj arbejdede børnene med ideer for bæredygtige tiltag i deres lokalområde. I Skt. Petersborg gennem kunst og dukketeater. Den danske dukkefører Stine Pagh besøgte Anichov Paladset en uge i forbindelse med CICLO og instruerede elever og lærere i dukketeater og kunstprojekter, som under stor applaus blev præsenteret for publikum ved projektets afslutning.

Tre russiske musikere og kunstnere fra Anichov rejste samtidig til Danmark, hvor de arbejdede med performance og improvisationsteater på skoler i Vejle. Kunstnerne deltog ligeledes i to dages workshops i Børnekulturhus Ama'r og finaleprogrammet i DRs Koncerthus. Læs mere om CICLO på side 33.

Det mangeårige samarbejde med *Kannon Dance* fortsatte i 2014 med besøg af *Uppercut Danse-teater*, som viste forestillingen *En kort, en lang* for de mindste børn, og *One* (inspireret af Søren Kierkegaard) for de unge. Begge spillede for fulde huse. Uppercuts' kreative koreografi og høje kvalitetsniveau gjorde et stort indtryk på arrangør og publikum.

INSPIRATION TIL BÆREDYGTIGHED
I flere af DKI-Ruslands projekter har vi fokus på bæredygtighed. Kunstneren Jesper Aabille, der arbejder med kunst i det offentlige rum, deltog i den årlige internationale Kronfest festival. Denne festival med fokus på kunst og økologi

finder sted i Kronstadt i juni måned. Temaet for 2014 var *Den finske Bugt*. De inviterede kunstnere fra Rusland, Danmark, Israel og England skulle med inspiration fra omgivelserne skabe kunstværker af fundne materialer, eller belyse temaet gennem maleri eller fotos. Værkerne blev udstillet på pladsen foran det stedlige kunstmuseum, og blev henover sommeren set og brugt af de mange besøgende.

Et nyt samarbejde om bæredygtighed er indgået med en anden 'økologisk' festival, *Green St. Petersburg*, som foregår fra juni til september på øen Yelagin. Festivalens formål er gennem kunstudstillinger, teater, musik, økologisk mad, masterclasses, modeshows og cykeldesign at inspirere Skt. Petersborgs borgere til i højere grad at tage stilling til miljø og bæredygtighed. Emner der ikke normalt fylder meget i størstedelen af den russiske befolknings bevidsthed. Institutet deltog endvidere i Nordisk Ministerråds konference i oktober, *Nordic Green*, i det store EXPO-center. Konferencens hovedindlæg kom fra repræsentanter fra de fem nordiske hovedstæder. Fra København deltog den tidligere miljø- og teknikborgmester, Bo Asmus Kjeldgaard. Der var omkring hundrede deltagere bestående hovedsagelig af fagfolk inden for byplanlægning og arkitektur.

JAZZ OG NY MUSIK

Petro Jazz Festival er en af Ruslands største udendørs internationale jazz-festivaler, som har eksisteret siden 2003 for omkring 20.000 publikummer hvert år. Det er således en vigtigt venue at kunne præsentere danske jazzmusikere på. I år blev en af hovedattraktionerne på festivalen Mads Vinding Trio. Trioen gav 2 store koncerter. Mediæmæssigt høstede trio – ikke mindst Mads Vinding selv – stor omtale og anerkendelse. Som noget nyt i 2014 fandt en inden-dørs *Petro Jazz Autumn Festival* sted imidt i oktober. Det danske jive-orkester Jordans Drive spillede på festivalen, hvor de figurerede som et af hovednavnene ved den indledende maratonkoncert.



Det klassiske ensemble Alpha Trio deltog i festivalen *Sound Ways*, som repræsenterer det nyeste inden for kompositionsmusik.

Alpha Trio spillede værker af fem danske komponister: Poul Ruders, Hans Abrahamsen, Bent Sørensen, Per Nørgaard og Alpha Trio selv. Den ene aften i Composer's House og den efterfølgende i Mikhail Shemyakin Foundation. En del af den første koncert blev vist i TV.

Sidst på året deltog professor ved Det Kongelige Danske Musikkonservatorium, Hans Davidsson, som jurymedlem ved en orgelkonkurrence på Rimsky-Korsakov State Conservatory. Hans Davidsson gav ved samme lejlighed to koncerter henholdsvis på Konservatoriet og i Philharmonien.

Mads Vinding Trio på Petrojazz 2014. Foto: DKI-Rusland.

Kulturprojekter: Institutet har i årets løb arrangeret eller medvirket til 8 filmvisninger, 8 koncerter, 7 forestillinger, 11 udstillinger, 11 gæsteforelæsninger og 5 litteraturseminarer (rækkevidde: 56.148 personer)
Besøgsprogrammer: 1 (2 delt.)
Indt. dæk. studieture: 3 (63 delt.)
Foredrag/interv. v. medarbejdere: 43
Medier
 Følgere på sociale medier: 836
 Unikke besøg på hjemmeside(r): 5.370 (besøg 18.903)
Omtale på andres medier: i alt 170



Kronfest 2014. Foto: DKI-Rusland.

SKANDINAVISK FOTOKUNST PÅ GRÆNSEN AF DET TILLADELIGE
Udstillingen VEINS med værker af to af Skandinaviens mest anerkendte kunsthøjskoler, Jacob Aue Sobol (DK) og Anders Petersen (S) blev hen over sommeren vist på Det Føderale Fotomuseum - Rosphoto, hvis ledelse betegnede den som årets udstilling. Som udstillingstitlen antyder, er der tale om billeder, som på en gang er både rå og følsomme – helt inde under huden, og som i russisk sammenhæng går lige til grænsen af det tilladelige.

I kontrast hertil blev vist den farverige *A Modern Royal Household*, som meget passende blev udstillet på en af Ruslands vigtigste institutioner, det imperiale Peterhof Palads lidt uden for Skt. Petersburg.

Udstillingen viser den kunstneriske og nutidige udsmykning af Frederik VIII's Palæ på Amalienborg, udført i forbindelse med restaureringen 2004-2010. Den består af 24 fotografier af Torben Eskerod og Roberto Fortuna og viser, hvordan moderne kunst kan implementeres i historiske bygninger. Udstillingen blev åbnet i slutningen af november og vises frem til april 2015. Åbningen blev dækket af en række medier, herunder to TV stationer.

LIVSLANG LÆRING INSPIRERET AF DANSKE FOLKEHØJSKOLER
DKI-Rusland har lige siden sin oprettelse støttet fremme af civilsamfundet i

Rusland og samarbejdet med forskellige aktører inden for voksenundervisning og livslang læring. Det drejer sig først og fremmest om professor Nina Litvinovas House of Europe, der er en NGO til samarbejde inden for videnskab, kultur, uddannelse og økonomi.

Livslang læring med kraftig inspiration fra den danske folkehøjskolebevægelse er et af organisationens vigtige virkefelter. Geografisk har organisationen skabt et netværk blandt voksenundervisere over hele Rusland og dets randstater. DKI-Rusland er med i planlægningskomiteén og giver oplæg på den årlige *Adult Learners' Weeks*, som i 2014 fandt sted i Skt. Petersburg og i Kazakhstan. Professor Litvinova arrangerer desuden årlige studieture til Vartov i København og en dansk højskole. Sidste år med tre dages ophold på Brandbjerg Højskole.

En anden vigtig samarbejdspartner er 'Skolen for den Tredje Alder' i Skt. Petersburg.

RESIDENCY OPHOLD I GAGARIN LEJLIGHEDEN

I 2014 blev lejligheden Gagarin benyttet af 8 kunstnere, forfattere eller forskere. Opholdet varer sædvanligvis 1-2 måneder og giver mulighed for at arbejde med research til projekter der har en russisk vinkel, mødes med russiske kunstnere og partnere og udveksle erfaringer med den russiske kulturverden.

Sponsorer og samarbejdspartnere

Kulturministeriet • Kulturstyrelsen • Statens Kunstfond • Den Danske Ambassade i Moskva • Generalkonsulatet i Skt. Peterborg • Folmer Wisti Fonden • Visit Denmark • Royal Swedish Consulate General in St. Petersburg • EUNIC • Nordic Council of Ministers • Delegation of the European Union to Russia • Cultural & Educational Institutions in Perm Region • St. Petersburg Committee for External Relations • KEA • København Fur • Det Danske Filminstitut • ROSA • DR Koncerthuset • Vitus Bering Teatret • Uppercut Danseteater • Jacob Aue Sobol • Alpha Trio • Dansk Gobelinkunst • St. Petersburg State University • Herzen Pedagogical University • Bonch-Bruевич Telecommunication University • Institute of External Economic Relations, Economy and Law Applied Arts Academy • Technology and Design University • Culture and Arts University • Rimsky-Korsakov Conservatory • Design and Technology University, Moscow • Mayakovsky Central City Public Library • Lermontov Centralized Library System • Rubtsov Library, Nevsky District • Branch Library, Krasnoselsky District • Novgorod Scientific Library • Alexandrinsky Theater • Shostakovich Philharmonia • Taurida Orchestra • Klassika Symphony Orchestra • St. Petersburg Symphony Orchestra • House of Europe • 3rd Age School • PRO ARTE Foundation • Writers' Union • Kuryokhin Center • Kannon Dance • Palace of Youth Creativity (Anichkov Palace) • Hermitage Museum • Peterhof Museum • ROSPHOTO Museum & Exhibition Center • Kunstkamera • PetroJazz Festival • Sound Ways Festival • Green St. Petersburg Festival • Kronfest Festival • Message to Man Festival • Project Baltia magazine • Akademisk Rejsebureau • Brandbjerg Højskole • Baltika Brewery • GRID

Finn Andersen,
Leder af Det Danske
Kulturinstitut i Rusland



BRUXELLES



NYT FOKUS FOR DKI I BRUXELLES

Den nye institutleder Else Christensen-Redzepovic tiltrådte stillingen i Bruxelles den 1. maj 2014.

Som en naturlig fortsættelse af interessen for EU-arbejdet fra danske aktørers side efter EuropeNext-studieturene i 2012 og 13' besluttede DKI at fokusere stærkere på dette område. Samtidig vil det multinationale samarbejde blive opprioriteret. Afdelingen har derfor ændret navn til DKI-EU.

EUROPÆISK PLATFORM FOR DANSKE AKTØRER

DKI-EU's nye virke er at hjælpe aktører i Danmark med international projektudvikling, partnersøgning, netværks- og finansieringsmuligheder i Europa og globalt.

I dette arbejde har DKI-EU fokus på at udvikle samarbejdet med både udenlandske og danske netværk, institutioner og organisationer; bl.a. Danmarks EU repræsentation, regionernes EU-kontorer samt Kulturstyrelsen.

Siden Instituttet blev etableret i 1948, har arbejdet hovedsagelig været vægtet på bilateral kulturudveksling og kultureksport i form af arrangementer i Holland, Belgien og Luxembourg. I de senere år er det dog blevet tydeligt, at kulturaktører i Danmark selv finder vej til denne del af verden, og at DKI vil kunne gøre større nytte ved at udnytte beliggenheden i Bruxelles til at fokusere på de muligheder, der ligger

i at formidle viden om EU-relateret internationalt samarbejde.

Desuden videreføres EU-besøgsprogrammerne til Bruxelles, der gerne skal bidrage til at øge dansk deltagelse i internationale projekter.

Besøgsprogrammerne giver danske aktører indsigt i værdien af internationalt samarbejde gennem workshops og møder med relevante interessenter med base i Bruxelles.

EUROPÆISKE OG GLOBALE NETVÆRK

DKI er medlem af det globale kulturinstitutnetværk EUNIC, der med godt 95 klynger af kulturinstitutter og partnere rundt om i verden, er et vigtigt netværk. Generalsekretær Michael Metz Mørch er valgt som 2. vicepræsident for EUNICs bestyrelse, og DKI vil dermed stå for præsidentskabet i EUNIC Global i 2016/17.

EUNIC Global har gennem EU Kommissionens kulturprogram *Et Kreativt Europa* opnået en tre-årig bevilling til at arbejde internt med en professionalisering af EUNIC netværket, både gennem kompetenceudvikling, markedsføring og forskning. Formålet er at styrke europæisk aftryk i kultursamarbejder med lande uden for Europa. Sammen med Goethe Institut, British Council og Instituto Cervantes står DKI-EU for at rådgive og kvalitetssikre afviklingen af projektet. Projektet hedder *Crossroads for Culture* (C4C).

DKI-EU er ligeledes en aktiv partner i 'More Europe', der kan betragtes som en kampagne for at overbevise politikere og beslutningstagere om at placere kulturen – et af Europas stærkeste aktiver – i hjertet af EU's udenrigspolitiske anliggender. Partnere i More Europe er desuden British Council, Institute Francais, Goethe Institut og European Cultural Foundation.

Den viden og erfaring DKI får gennem dette samarbejde er nyttig for kulturaktører i Danmark, der ønsker at indgå i internationale projekter omkring temaer som kultur og konflikt, udvikling, kvinder, børn, ungdomsarbejdsløshed, minoriteter, flygtninge, radikaliserende unge osv. med partnere i lande uden for Europa.

KULTUR SOM 'SOFT POWER'

More Europe-partnere er del af det større konsortium 'Preparatory Action for Culture in External Relations', der i 2013 vandt Europa Kommissionens udbud om en kortlægning af den kulturelle situation og uddrage de potentialer og udfordringer, som måtte ligge i strategisk vigtige lande. Heriblandt BRIKS-landene og flere nordafrikanske nationer.

Kortlægningen vil danne grundlag for EU Kommissionens videre strategiske arbejde for at bruge kultur som 'soft power' i en fælles EU's udenrigspolitik.



Kortlægningen skete i et samarbejde mellem Goethe Institut, BOZAR - Centre for Fine Arts i Bruxelles, British Council, DKI-EU, European Cultural Foundation, Institut für Auslandsbeziehungen, Institute Francaise og KEA European Affairs.

Resultaterne og anbefalingerne fra rapporten blev præsenteret på en konference i kunst- og kulturhuset Bozar i Bruxelles den 9. april 2014, med deltagelse af over 400 beslutningstagere og kulturpersonligheder i Europa og fra Europas nabolande.

Rapporten blev lanceret af den tidligere EU Kommissær for uddannelse, kultur, flersprogethed og ungdom, Androulla Vassiliou, den 10. juni 2014 i Athen, under det græske EU formandskab. <http://cultureinexternalrelations.eu>

FRA BRUXELLES TIL MORS

Den 25. juni inviterede DKI-EU til møde i Bruxelles om det videre forløb med omsætning af rapportens anbefalinger og forslag til pilotprojekter. Mødet fungerede samtidig som et såkaldt "optaktsmøde" til Kulturmødet på Mors.

Mødedeltagerne skulle drøfte, hvordan et mindre medlemsland som Danmark ville kunne arbejde videre med rapportens anbefalinger og pilotprojekter. Mødedeltagerne var repræsentanter for EU Kommissionens direktorater for henholdsvis uddannelse og kultur samt samarbejde og udvikling,

parlamentarikere fra EU parlamentet og projektets konsortiummedlemmer. Mødet mundede ud i en anbefaling til interessenter i Danmark om at tage initiativ til et pilotprojekt eksempelvis med temaet *Kultur og Krise*, der kunne udarbejdes sammen med andre store europæiske partnere.

Forslaget om dette internationale projekt blev præsenteret på Kulturmødet på Mors 2014.

1864-2014: FJENDSKAB OG FORSONING – ET EKSEMPEL FOR EUROPA?

Folketingets vandreudstilling *Fjendskab og forsoning – Det dansk-tyske grænseland fra 1864 til 2014* kom til Bruxelles som en del af markeringen af 150året for 1864. DKI-EU rejste 75.000 kr fra forskellige aktører i Danmark. Herunder 25.000 kr. fra Folketinget, 20.000 fra Grænseforeningen, 10.000 kr fra hver af de to mindretalsorganisationer samt 10.000kr fra Sønderborg Kommune. Goethe Institut, Den Danske Ambassade og Den Danske Kirke i Bruxelles var de lokale samarbejdspartnere. Til åbningen deltog over 100 personer – ambassadører, repræsentanter fra kommissionen, parlamentet, NATO, kulturinstitutioner og borgere. Bertel Haarder var hovedtaler sammen med generalsekretæren for Grænseforeningen Knud Erik Terkelsen.

Inden for samme ramme af *1864-2014*-udstillingen afholdt Institut den

4. november 2014 en parlamentarisk debat om mindretal og mindretalssprog med deltagelse af EU parlamentarikere samt repræsentanterne for mindretallene i grænselandet og i Europa. 70 personer mødte op til debatten.

KULTURENS ROLLE I KONFLIKTLØSNING

November måned bød også på film og debataften med to dokumentarfilm og en kunstnerisk film om situationen i Ukraine.

Journalister og filmproducenter fra Ukraine og Rumænien deltog i debatten sammen med tidligere EU ambassadør Poul Skytte-Christoffersen. Moderator var Ulla Terkelsen.

Filmene, der blev vist, var *The Story of Yanukovych's Leaks* af journalist Olga Krasnik samt kunstfilmen *The Identification*, der formidler kunstneren Kykola Zhuravel's opfattelse af situationen i Ukraine.

Dokumentarfilmen *On the Border* af Mircea Barbu og Alex Varnischi belyser det rumænske mindretals forhold i Ukraine som følge af krisen. Film og debataften var et samarbejde mellem DKI-EU, Det Rumænske Kulturinstitut, Goethe Institut, NATO samt Ukraines repræsentation i Belgien. Filmaften var organiseret som en fælles EUNIC event for at vise en samlet europæisk indsats for at belyse situationen i Ukraine for meningsdannere og beslutningstagere i EU.

Over 300 personer mødte op til

debatten – ambassadører, højtstående embedsfolk i EU institutionerne og EU's udenrigs-tjeneste, parlamentarikere og ledere af kulturinstitutioner og kulturnetværker.

THE ORIGIN OF STILLNESS

- KULTUR FORBINDER

VADEHAVSREGIONEN

DKI-EU indgik i 2014 et nyt partnerskab med tyske Media Art Friesland Foundation (MAF) og hollandske BUOG Theatre Company om det performative Vadehavsprojekt *The Origin of Stillness*, som har fokus på bæredygtighed og co-creation.

Fra 2014 og frem er planlagt en række scenekunstinitiativer lokalt i byer langs Vadehavskysten fra Esbjerg ned til Den Helder i Holland. Projektet inddrager dansere, koreografer, komponister og designere fra alle tre lande. Formålet med projektet er gennem kulturinitiativer og samarbejder på tværs af landegrænserne at bidrage til at forbinde og styrke Vadehavsregionen, for på denne måde at underbygge Leeuwardens vision for sit år som europæisk kulturhovedstad i 2018, LWD2018.



The Origin of Stillness. Foto: BUOG.

Sponsorer og samarbejdspartnere

Kulturstyrelsen • Danmarks EU repræsentation • Nordiske EU repræsentationer i Bruxelles • Den Danske Ambassade, Bruxelles, Luxembourg • Den Danske Ambassade, Den Haag • Goethe Institut • British Council • Institut Français • Instituto Cervantes • Österreichisches Kulturforum • European Cultural Foundation • Balassi Ungarsk Kulturinstitut • Italian Cultural Institute • Svenska Kulturinstitutet • Finsk Kulturinstitut • Rumanian Cultural Institute • More Europe • Sydslesvigsk Forening • Bund Deutscher Nordschleswiger • Grænseforeningen • Folketinget • Museum Sønderjylland • Region Syddanmark • Sønderborg Kommune • CPH:DOX • EUNIC • KEA • ENCATC • On the Move • NATO • Ukraines repræsentation i NATO • Aarhus 2017 • Leeuwarden 2018 • Creative Europe • European Commission DGDEVCO and DGEAC • European Parliament • External Action Service • Tandem Network • Kulturmødet Mors • Have Kommunikation • ASEF Forum, Amsterdam • Bozar • A New Narrative for Europe • ECAS • ECDPM • A Soul for Europe • Vote Watch • Les Rencontres • Euro-Arab Dialogue Forum • Nordborg Slots Efterskole • Syddanmarks Venstre Vælgerforening

Kulturprojekter: Instituttet har i årets løb arrangeret eller medvirket til 1 udstilling, 1 litteraturarrangement, 1 koncert, 2 filmvisninger, 2 debatarrangementer, 1 konference, 2 workshops, 100 partnerskabsmøder, 66 EU netværksmøder, 32 rådgivningsaktiviteter (**rækkevidde: 4.958 personer**)
Indt. dæk. studieture: 2 (delt.: 29)
Foredrag/interv. v. medarbejdere: 9
Danskundervisning: kurser: 14, und. timer: 322 (**kursister: 151**)

Medier

Følgere på sociale medier: 1.000
Nyhedsbrev: 800 tilmeldte
Unikke besøg på hjemmeside(r): 7.474 (besøg: 41.229)



Else Christensen-Redzepovic,
Leder af Det Danske
Kulturinstitut i Bruxelles

STORBRITANNIEN



TO VISIONER OM DET BRITISKE SAMFUND

Det britiske valgsystem indbyder til en polarisering af debatten i den politiske offentlighed. Det store debatspor drejer sig om, hvorvidt UK skal være en slags USA i Europa, med mindst mulig stat og en meget liberalistisk økonomisk politik, svag arbejdsmarkedsregulering, og begrænsede offentlige indsatser i forhold til syge og socialt svage. Eller om UK skal nærme sig det kontinentale Europa med mere udbyggede velfærdssystemer, mere regulering, højere skatte tryk, men paradoksalt nok også fri bevægelse over grænserne for europæiske arbejdstagere og virksomheder. Modsætningen krystalliserer sig i en rodet debat om EU og den nuværende premierministers løfte om en folkeafstemning i 2017, hvis der til den tid er en konservativ flertalsregering.

Generelt i UK er der stor interesse for den nordiske/danske samfundsmodel. Ideen om velfærdsstaten og det, at den synes at fungere i praksis ("verdens lykkeligste folk", relativ succesfuld økonomi osv.) er noget af det første, briter forbinder med Danmark. Med de omfattende sparerunder i offentlige budgetter over det meste af den gamle industrialiserede verden, bliver emnet næppe uaktuelt, og interessen næppe kølnet i de kommende år.

Mange borgere i UK ønsker at komme et lag dybere ned, end den daglige mediedækning giver mulighed for. Der

er en efterspørgsel efter opdateret information om, hvad der i Danmark diskuteres i offentligheden og blandt politikere og eksperter på bestemte områder.

UDVIKLINGEN I BRITISK KULTURLIV

På kulturlivets område har bestræbelserne på at nedbringe statens underskud betydet nedskårne budgetter. DKI har mærket det konkret ved, at kontakter ikke længere er at finde i deres tidligere jobs. Mange gange varetages opgaver nu af projektansatte freelancere eller ulønnede frivillige. Planlægningen af begivenheder som festivals er blevet lidt løsere, tidshorisonten lidt kortere, og indstillingen om, at ting skal være økonomisk i balance er blevet mere udbredt i takt med den lavere offentlige subsidiering.

De mange festivaler, som forløber sideløbende i Edinburgh i august, holder dog et så højt aktivitetsniveau som nogensinde. På den kæmpemæssige ugensurede *Fringe Festival* er der, som de selv praler med, 3.000 forskellige shows, 40.000 opførelser, 30.000 optrædende og 300 spillesteder og pænt over 2 mill. solgte billetter.

Der er ingen censur eller kuratering, men pengene bestemmer meget, og det er især spillestederne, der har fat i den lange ende. De fleste kunstnere må betale for spillestedet med et meget større beløb, end de får ind som andel i entreindtægterne. Og så skal de bo

og leve i Edinburgh i måske tre uger til oppustede priser på alting.

Hvert år er der lande, som subsidierer deres egne kunstnere og laver en særlig markeret indsats. Og hvert år er der lande, som må konstatere, at nu er det blevet for dyrt, og de er næsten fraværende i programmet.

BESØGSPROGRAMMER I UK

Velfærdsstaten er til debat i alle de vestlige demokratier. I UK var det en integreret del af valgkampen op til den skotske afstemning om uafhængighed i september 2014. I Storbritannien er der nemlig ikke et, men fire velfærds-samfund: England, Wales, Nordirland og Skotland. Der er ganske betragtelige forskelle mellem dem. Nede i England kigger ældre medborgere for eksempel misundeligt op mod skotterne, som kan køre med bus ganske gratis, når de

Kulturprojekter: *Instituttet har i årets løb arrangeret eller medvirket til 14 filmvisninger, 5 bogfestivaler og 7 enkeltstående litterære arr., 9 koncerter, 3 teaterforestillinger, 7 udstillinger, 9 foredrag og off. debatter foruden 4 'diverse' events*
(rækkevidde: 14.025 personer)
Indt. dæk. studieture: 9 (176 delt.)
Foredrag/interv. ved medarbejdere: 19
Medier

Følgere på sociale medier: 1.291

Nyhedsbrev: 1.000 tilmeldte

Unikke besøg på hjemmeside(r): 6.501, besøg: 35.843

bliver 60. Og få receptudskrevet medicin gratis.

Fra Danmark kan vi kigge misundeligt på de meget beskedne tandlægeregninger, briterne skal betale, før det offentlige tilskud sætter ind. Og sådan er der en del, der er forskelligt mellem de fire nationer i Det Forenede Kongerige, og en del områder, hvor der er mere velfærdssamfund end i Danmark. Der er på den anden side også mange områder, hvor borgerne er ringere stillet mht. velfærdsydelser.

Men velfærdssamfundet herovre står med de samme udfordringer som i Danmark: en befolkning der gennemsnitlig bliver ældre og kommer til at koste forholdsvis flere penge for det offentlige år for år. Flere der bliver så gamle, at de bliver meget plejekrævende i de sidste leveår. Også herovre er der problemer med adskilte offentlige systemer, som har svært ved at arbejde sammen, og som hver især har opbygget velvoksne egne bureaukratier, som lukker sig om sig selv.

De mange danske politikere, embedsmænd og fagfolk fra social- og sundhedsområderne, vi laver studieture for, kan finde inspiration på de institutioner og forvaltninger, hvor man er kommet længst herovre med at søge en løsning på udfordringerne.

NORDIC HORIZONS

Briterne vil på deres side gerne høre mere om den nordiske "model". Der er generelt stor velvilje over for og en slags beundring for de nordiske lande i UK, men mange af de korte karakteristika, der gives i massemedierne, er ikke dækkende og efterlader et savn hos de mest interesserede briter om at få noget mere at vide om det ene eller andet aspekt af det danske eller de nordiske samfunds måder at have indrettet sig på. I Storbritannien forsøger DKI at imødekomme interessen og kommer bredt ud gennem et samarbejde med to organisationer: Nordic Horizons, som DKI-Storbritannien er partner i, og som er en debatarrangør og tænketank, som beskæftiger sig med nordiske forhold ud fra en vinkel, der hedder: kan dette være til inspiration for Storbritannien?

"Copenhagen is on track to become the world's first Ecometropolis by 2015. By then 90% of Copenhagensers should be able to walk to a park, a beach, a natural area or sea swimming pool in less than 15 minutes (now 60 per cent). By 2025 Copenhagen aims to be the world's first carbon neutral city. To get there, the Danes have taken public involvement in politics to new levels."

Fra Nordic Horizons mødeinvitation

Møderne finder sted enten i det skotske parlament eller på Edinburgh Universitet.

Den anden organisation er RSA - The Royal Society for the Encouragement of Arts, Manufacture and Commerce – som er en fin 250 år gammel institution i UK. RSA prøver at være en del af det 21. århundredes genoplivede oplysningstid og tager gerne danske eller nordiske forhold op som tema.

Generelt er forhåndsindstillingen til Norden næsten for positiv, og vi må prøve ikke at lade det skygge for en ærlig beskrivelse og diskussion af de udfordringer, som også de nordiske lande står over for. Der hvor vi har mest at bidrage med og må tage færrest forbehold er beskrivelser af de mekanismer og ordninger, som bringer nordiske kvinder ud på arbejdsmarkedet og fastholder dem der med et rimeligt lykkeligt liv til følge og endog med en nationaløkonomisk balance i bogholderiet. Nummer to blandt de mest ubetinget positive bidrag er diskussioner om byplanlægning og specielt dansk og nordisk cykelkultur og dens bidrag til folkesundhed, økonomi, minimering af forurening, afbødning af trafikpropper, menneskelig byplanlægning osv.

BRITISKE LITTERATURFESTIVALER

Briterne nyder godt af at kunne læse et af verdens mest udbredte sprog og kunne købe bøger på verdens største markedsplads: der hvor der udkommer engelsksproget litteratur. Det er en luksus at være bogelsker i UK, bøgerne er billige, både de fysiske

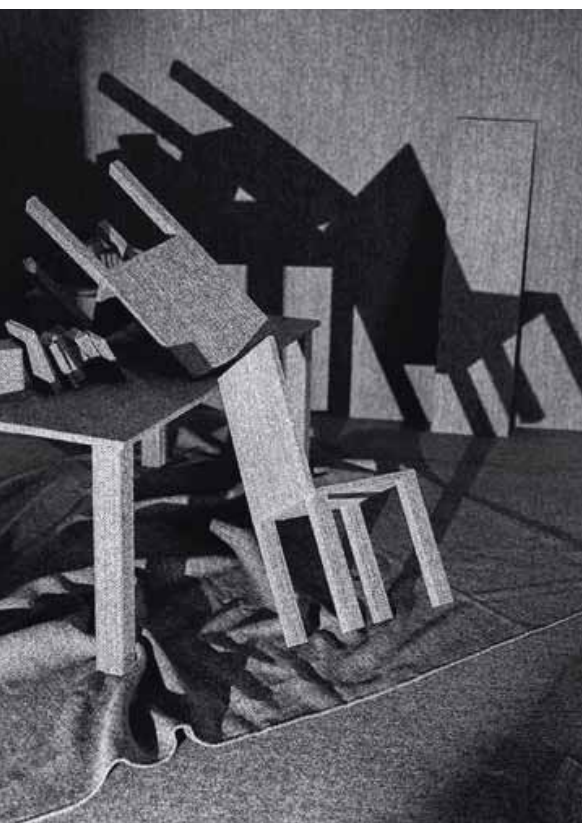
Sponsorer og samarbejdspartnere

Den Danske Ambassade i London • Icelandic Consulate in Edinburgh • Royal Norwegian Consulate General, Edinburgh • Stratford – upon – Avon, Guernsey, Henley, Birmingham & Manchester Festivalerne • Europe Day • Cheltenham Festival • Nordisk kulturfond • Statens Kunstfond • Konsul George Jorck og Hustru Emma Jorck's Fond • Augustinus Fonden • Papay Gyro Nights Festival • Edinburgh International Fashion Festival • National Museum of Scotland • Mcaree Brothers (knit shop) • Rowan Yarns • Brora • Arne og Carlos • Steinunn • Icelandic Consulate • Norwegian Consulate • The Stirling Smith Museum & Art Gallery • Nordic Horizon • RSA-Royal Society org • Edinburgh University • Sheffield University • Danish – Scottish Society • West Lothian Council • East Lothian Council • Mid Lothian Council • Edinburgh Council • DR • TV2 • Radio 24/7 • Outhouse • Lymington Film Society • Film House Edinburgh • Claire Thomson – UCL • Rowan Yarns • Brora • Tiger

og ebøgerne, og udvalget er enormt. Sidste år udkom der 184.000 bøger i UK, 305.000 i USA, 9.000 i Australien osv. En håndfuld af dem var danske bøger oversat til engelsk. Udgangspunktet for alle udgivere er, at det er vanskeligt at få opmærksomhed og få gang i salget. Rigtig mange udgivelser blandt den halve million pr. år kommer ikke længere end til et centrallager, de når aldrig ud på boghandlernes hylder eller bliver søgt hos eboghandlerne. De dør i glemsel.

DKI-UK besluttede for et par år siden at lave en systematisk indsats for nylig oversat dansk litteratur i forhold til de britiske bogfestivaler. Præsentationer af en række forfattere og deres bøger blev sendt til 15 bogfestivaler med en profil, som passede til alle forfatterne eller et udvalg af dem. Blandt de femten er to specialiserede børne- og ungdomslitteraturfestivaler.

Overordnet skal det siges, at de britiske festivals selv vil kuratere deres program, men de er modtagelige for forslag om internationale islæt, herunder danske, hvis de kan få dækket merudgifterne dertil. Kampen om opmærksomhed i UK på litteraturområdet er hård.



og deltage i engagerende forestillinger med kendte show-strikkere som de norske Arne og Carlos og islandske Steinunn Sigurðardóttir. Sideløbende med udstillingerne og arrangementerne var der et symposium om nordisk mode specielt på strikområdet. Udstillerne fra Danmark var blandt andre Eva Rødbro og Maiken Esbensen.

ÅRETS JAZZPIANIST TIL UK

I årets løb havde vi besøg i UK af årets jazzpianist Jacob Anderskov og Peter Rosendals jazz trio. Der er altid interesse fra jazzfestivaler og spillesteder i at følge med i, hvem DK1 inviterer over, så de kan tage de pågældende kunstnere med i deres overvejelser fremover.

På den klassiske musiks område var Trio con Brio også på turné og sammen med Den Danske Strygekvartet er de nu kendte ensembler i det britiske musikmiljø.

Billedkunstneren Kirstine Roepstorff udstillede i galleriet i foråret, og Jesper Christiansen viste *Found Drawings* i efteråret.

På den helt lille avantgarde kunsthøjtid Papay Gyro Nights på Orkney øerne havde DK1-Storbritannien hjulpet en lang række danske og færøske kunstnere til at deltage: Rikke Benborg, Rannvá Káradóttir, Laura Navndrup, Rannvá Káradóttir, Marianna Mørkøre, Thomas Impiglia, Birgir Örn Jónsson, Thais K. Espersen, Simon Hjermand Jensen plus kunstergrupperne ORKA og FØROJAR 5.2. Papay Gyro Nights turnerer efterfølgende med dele af deres festival internationalt, blandt andet til Hong Kong, hvor den ene af festivaldirektørerne oprindeligt kommer fra.

Festivalerne er en vigtig måde at gøre opmærksom på bøger både over for et bredt publikum, men også over for anmeldere og boghandlere. Det er brøkdelen af en promille af engelsk udgivne bøger, som opnår at blive præsenteret på festivalerne, hvor de får opmærksomhed ikke blot over for det deltagende publikum, men også i de meget udbredte trykte og internet-programmer, som når videre ud end til dem, der ender med at besøge festivalerne.

I 2014 havde vi danske forfattere med på 5 festivals:

Stratford-upon-Avon Literary Festival, Guernsey Literary Festival, Henley Literary Festival, Birmingham Literary Festival og Manchester Literature Festival.

Der er en forkærlighed hos festivalerne for krimi, ansporet af en bølge af interesse for "nordic noir" krimilitteratur og tv-serier. Vores henvendelser har dog åbnet for en dialog om en bredere repræsentation af dansk litteratur i fremtidige festivaler, og vi er i dialog med festivalerne derom vedrørende 2015

SOMMER I STRIK

Sommeren er festivalhøjsæson i Edinburgh, og der kommer hele tiden nye til. At tale om festivalen i Edinburgh i bestemt form er helt forkert, der er mindst ti, der kører på samme tid og smelter sammen i det overbefolkede bybillede. Og hver festival har sin egen dagsorden og egne karakteristiske træk.

En af de nyeste og meget succesfulde er *Edinburgh International Fashion Festival*. DK1-Storbritannien har været med fra starten for tre år siden med den hensigt at vinde plads på festivalen for unge danske modedesignere og virksomheder på vej. I 2014 gik Instituttet sammen med nordmændene og islændingene om at fremme nordisk design inden for strik. Sammen med en række kendte britiske virksomheder åbnede Instituttet sit galleri for nordiske kunstnere, som arbejder med skulpturer i stof - som fx det klassiske Harris Tweed. Sammen med National Museum of Scotland lavede de nordiske arrangører en lang weekend i museets kæmpestore centrale hal, hvor de mange tusinde besøgende kunne stifte bekendtskab med nordisk mode

Installationen 'Tableau Noir' af Eva Rødbro og Charlott Marcus blev vist ifm Edinburgh Int. Fashion Festival. Foto: Eva Rødbro og Charlott Marcus. Strikdesign fra Maiken Espersens kollektion 'Modern Tribes'. Foto: Louise Damgaard.

Kim Minke,
Leder af det Danske
Kulturinstitut i
Storbritannien



ESTLAND LETLAND LITAUEN

DKI i Estland, Letland og Litauen står centralt i kulturudvekslingen mellem Danmark og de tre lande, og kan fortsat bevare og udbygge denne position. Østersøregionen er Danmarks nærregion, hvor hovedparten af danske kulturelle, handelsmæssige og til dels politiske aktiviteter finder sted. DKI-Riga har i de senere år søgt at brede en stor del af aktiviteterne ud i et regionalt format. Afdelingens centrale placering og et stadigt stigende fokus på Østersøregionen giver et solidt grundlag for afdelingens virke. På tværs af de tre baltiske lande har fokusområderne for 2014 været forankret i bæredygtighed, innovation og co-creation, velfærd og videnskab, børn og unge samt integration.

EUROPÆISK KULTURHOVEDSTAD 2014

Riga By og den lettiske regering formåede at skabe et gennemtænkt program, der overbevisende dækkede et bredt spektrum af kunstneriske og kulturelle aktiviteter. Danmarks tilstedeværelse har været bredt repræsenteret. Kulturbåret blev åbnet af Hotel Pro Forma i den lettiske nationalopera med forestillingen *Rienzi. Rise and Fall* – en fortolkning af Wagners tredje opera, som han delvist skrev i Riga. DKI-Riga arrangerede installeringen af Det Danske Filminstituts omrejsende film- og animationsstudie for børn og unge, *Film Y*. Endvidere var DKI-Riga igen i år medarrangør af *RigaPhotoMonth*, hvor Jan Grarups udstilling *Caught Between War and Famine* indgik i programmet. Ligeledes var Joachim Fleinert og Astrid Kruse Jensens en del af hovedudstillingen *Urban Viewfinders: Contemporary Baltic and Nordic Photography*, der senere blev udstillet i Kina.

Både Film-Y og RPM var en del af Riga2014s officielle program.



I Tallinn var årets begivenhed HKH Kronprinsesse Marys besøg d. 1.-2. april. Der var sammensat et varieret program, hvor HKH Kronprinsessen oplevede implementeringen af den danske kampagne "Fri for mobberi" i det estiske skolesystem, aflagde Den Danske Konges Have et visit, og deltog i åbningen af DKIs udstilling *A Modern Royal Household* på museet Kiek in de Kök. Foruden disse begivenheder tog HKH Kronprinsessen sammen med den estiske præsidentfrue del i det bæredygtige modeseminar *Sustainable Fashion: A Business Model*, hvor de danske designere Marie Worsaae og Maria Høgh Heilmann bag brandet AIAYU og Vigga Svensson, grundlægger børnetøjsmærkerne Katvig og Vigga. us ApS, mødtes med den estiske upcycling designer Reet Aus for at udvikle erfaringer med bæredygtige forretningsmodeller i modebranchen. Seminaret indebar også et pop-up modeshow. DKI havde sammen med Creative Estonia, The Estonian Design Centre og The Danish Fashion Institute arrangeret seminaret.

Kendetegnende for kulturelle begivenheder i Vilnius i 2014 har året været præget af teater, dans og performance. Hotel Pro Formas musikforestilling *Cosmos+* om universets vidundere havde i marts 2014 premiere på Litauens Nationale Dramateater. I maj måned indgik Dansk Danseteaters nyeste forestilling *Black Diamond* i den

internationale litauiske dansefestival *New Baltic Dance's* program. Forestillingen havde efterfølgende premiere i Letland under den 19. *Internationale Baltiske Balletfestival* i Riga.

BÆREDYGTIGHED OG KULTUR

Bæredygtighed (og co-creation) har stået som et centralt tema for DKI-Riga siden 2006, hvor man udarbejdede den første strategi for Public Diplomacy arbejdet i Letland med fokus på miljø og bæredygtighed ved afholdelsen af en større miljøkonference, der italesatte bæredygtighed bl.a. via fokus på design og mode lokalt forankret.

Sidenhen er styrkelsen af formelle såvel som uformelle netværk inden for dette segment vokset, hvor mindre og større indsatser er blevet etableret, og ofte har netværksforbindelser ud til hele Østersøregionen. Afdelingen har i samarbejde med hovedkontoret i 2013 skabt et netværk for Aftenskoleundervisningsorganisationer fra Danmark, Estland, Letland, Litauen og det øvrige Norden om bæredygtighed. Arbejdet er fortsat i 2014 med at indbygge bæredygtighedsdagsordener i udvalgte dele af den allerede eksisterende aftenskoleundervisning.

På baggrund af det kontinuerlige bæredygtighedsaftryk DKI-Riga har sat på landkortet, var DKI-Riga et oplagt bud på at stå for EU's Østersø-flagskibsprojekt *Culturability BSR*.



Kort over netværket i Culturability BSR projektet.

Culturability BSR står for at forene bæredygtighed og kultur – Culture For Sustainable Development, hvor 180 politikere, kreative entreprenører og kunstnere fra hele Østersøregionen har været involveret i at skabe denne helt unikke platform for initieringen og udviklingen af fælles projekter inden for social innovation, kreative industrier og urban byplanlægning. I den forbindelse blev der også udvekslet viden om best/next practices. I løbet af 2014 er fire workshops blevet afholdt i Rendsburg, Gdansk, Riga og København. På den sidste workshop i København blev de bedste projektforslag udvalgt: *#Gooddeed* og *Gaming for Sustainable Development*, *GUTS*, *Greenbox* og *Upcycling Fashion* (www.culturability.lv).

Kulturprojekter: Instituttet har i årets løb arrangeret eller medvirket til 27 film og TV begivenheder, 16 udstillinger, 11 musikbegivenheder, 4 teater/performance-forestillinger, 14 workshops, seminarer mv.

Direkte rækkevidde: 69.396 personer (eks. på indirekte rækkevidde gennem medier: TV-udsendelser: 330.000 seere) **Indt. dæk. studieture:** 6 (delt. 133) **Besøgsprogrammer:** 1 (delt. 1) **Foredrag/interv. v. medarbejdere:** 29 **Medier**

Følgere på sociale medier: 951 **Unikke besøg på hjemmeside(r):** 13.760, **besøg:** 39.877

Langsigtet har *Culturability BSR* fokuseret på, hvordan kultur kan bruges som katalysator for ikke blot social og bæredygtig udvikling, men også kan berige udviklingen af cirkulær økonomi, der gør op med "brug-og-smid-væk"-kulturen, i hele Østersøregionen det kommende årti.

Resultaterne af de fire *Culturability BSR*-workshops har øget opmærksomheden på hvordan der i dette felt kan skabes bedre forbindelse til politiske platforme, netværksudvikling og coaching, kapacitetsopbygning inden for innovation og udvikling af funding samt policy-mekanismer. Innovation var et varmt emne på den anden *Reinhold Schmeling* konference (dedikeret til Rigas første byarkitekt af samme navn): *Riga's dwelling environment: new architectural horizons*. Konferencen søgte mod en innovativ gentænkning af byens rum og boligforhold i Riga. Bag konferencen stod den kommunale organisation Riga City Architect's Office. DKI havde arrangeret, at den dansk/chilenske arkitekt Jorge Lobos var en af talerne på konferencen. Han beskæftiger sig med udviklingen af boligforhold og er i Riga optaget af udviklingen af de såkaldte 'mikrorayons' (mikrodistrikter), særligt forstaden Purvciems, hvor han arbejder med projektet *From Socialism to Capitalism* om optimering af de sociale boligbyggerier og tilhørende områder.

FILMMEDIET I BØRNEHØJDE

DKI-Riga har i løbet af året bragt dansk filmhåndværk- og kunst og lettiske børn og unge sammen. Der er foregået danske børnefilmdage i biografen K-Suns i Riga så sent som i december. Her kunne *Otto er et næstehorn*, *Detektiverne*, *Gummi Tarzan* og *Marco Macaco* opleves. Tidligere på året stod DKI-Riga for at introducere dansk kultur i børnehøjde, som en del af programmet *Riga – EU Crossroads*. Her kunne børnene smage, synge og animere sig ind på dansk kultur.

I april og maj 2014 besøgte Det Danske Filminstituts omreisende film- og animationsstudie for børn og unge Film Y Riga, som en del af Riga2014s program. Mere end 1.000 lettiske børn og unge fik muligheden for at producere film efter dansk mønster. I den kækkle Moris Mascot kunne børnene optage deres film, hvortil de forinden havde skrevet et manuskript, blevet tildelt roller og udklædt sig i kostumer. Efterfølgende blev de instrueret i klippe- og lydteknik, og til slut fik de den endelige film at se til stor fryd for store og små. Der var også rig mulighed for at udfolde sig mere kreativt med visuel storytelling- og udvikling i animationsstudiet. Her blev der klippet, klistret og leget konkret med optagelse og fremstilling af lyde og effekter. Animationsprogrammet er tilgængeligt online, sådan at børnene efterfølgende kan fortsætte med at udvikle deres filmiske kunnen.

INTEGRATION

Konflikten mellem Rusland og Vesten sætter sit præg på De Baltiske Lande, hvilket understreger hvor vigtigt det er at DKI-Riga fastholder og styrker sine kulturelle aktiviteter her for at vise vores engagement i regionen. Integrationen af det russiske mindretal i de tre baltiske lande har i årets løb har været omdiskuteret både i de pågældende lande, men også i EU-regi. Derfor er DKI-Riga gået ind i et samarbejde med UM og NMR i de tre baltiske lande, for fremme integrationen og samhørigheden via et projekt om russisksprogede medier.

BALANCED RUSSIAN LANGUAGE MEDIA

De tre baltiske lande har alle russisksprogede mindretal. Letland ca. 33%, Estland ca. 25% og Litauen noget mindre ca. 7%. Gennem mange år har landene arbejdet for en bedre integration af deres forskellige mindretal, men der er et stykke vej endnu.

Særligt Letland og Estland har oplevet, at deres russere på medieområdet i stigende grad er blevet monokulturelle forbrugere af de meget professionelle russiske elektroniske medier. Denne udvikling skaber bekymring og har ført til en række overvejelser om at udvikle tiltag, der kan skabe lokalt forankrede, russisksprogede (evt. versionerede) fortællinger, der appellerer til de russisksprogede befolkningsgrupper, og som kan støtte det fortsatte forløb af en vellykket integrationsproces. Tanken er at udvikle balancerede medier på russisk (og produceret af russisktalende) på de eksisterende public service platforme.

For at få dette løftet op i et fagligt kvalificeret niveau, har DKI i Riga arbejdet aktivt sammen med de baltiske lande og de fem nordiske lande (det såkaldte NB8) samt det danske udenrigsministerium om at skabe en fælles platform for mediasamarbejde. Det dansk/nordiske initiativs fremmeste opgave er at skabe en fælles, attraktiv og objektiv sendeflade af kvalitet med programmer forankret i lokale, nationale og internationale emner til de russisktalende befolkningsgrupper.

Den ulykkelige konflikt i Ukraine har yderligere fremhævet behovet både for fortsat arbejde med integration af mindretal og for en styrket medieindsats. Bekymringen for Ukraine førte også til at dette initiativ kiggede på, hvad der kan kunne gøres i Ukraine på sigt. I 2014 planlagde DKI-Riga en workshop den 27.-28. januar 2015 for medieeksperter i de pågældende lande, hvor forslagene fra denne præsenteres på et møde i Udenrigsministeriet for NB 8-gruppen og regeringsrepræsentanter den 27. februar 2015. Projektets videre skæbne, udformning og finansiering

ligger nu i politikernes og andres donores hænder.

VELFÆRD OG VIDENSKAB

Dansk ekspertise og erfaringer med lykkeforskning, velfærd og klimaforskning/udfordringer er indgået som temaer i en række konferencer i sammenspil med lettiske og andre europæiske samarbejdspartnere. Et af områderne, som Danmark i de seneste år har kunnet brande sig på er, at vi er blevet kåret til at være det lykkeligste land i verden (*World Happiness Report 2012*). En kåring der har medført stor global interesse for vores samfunds- og velfærdsmodel.

Desuden blev viden om arktiske forhold og klima-udfordringer i Grønland debatteret på klimaseminaret *Breaking the Ice*, der fandt sted i Riga i december og bragte eksperter fra Norden og Østersøregionen sammen. Danske Marc Jacobsen fra det Arktiske Institut i København leverede et oplæg om klimaforandringer og sikkerhedssituationen i Arktis. Man søgte også at nå frem til hvordan man i samarbejdet mellem Grønland og Østersøregionen kan udarbejde mulige strategier for at mindske konsekvenserne.

LYKKEFORSKNINGSKONFERENCE

I april 2014 arrangerede Institut Français, Den Danske Ambassade i Letland og DKI-Riga en konference med fokus på lykke og lykkeforskning. Til at introducere og debattere emnet var direktøren af det danske Institut for Lykkeforskning Meik Wiking og den franske lykkeforsker og filosof Xavier Landes. De præsenterede perspektiver på den nyeste lykkeforskning, og inddrog det store og interesserede publikum i hvordan man kan måle og foretage lykkeregnskaber – hvilke faktorer skaber grundlaget for et lykkeligt samfund som Danmark? Det korte svar er: tryghed, tillid, velstand, frihed, velfærd, demokrati, civilsamfund og balance.

Lykkeforskningen er et værdifuldt værktøj, der på mange forskellige niveauer i samfundet; kommunalt, i

Sponsorer og samarbejdspartnere

Kulturministeriet • Kulturstyrelsen • Den Danske Ambassade i Riga • Den Danske Ambassade i Litauen • Den Danske Ambassade i Estland • Udenrigsministeriet • Nordisk Ministerråd • NB 8 • Det Danske Filminstitut • Folmer Wisti Fonden for International Forståelse • CKO • Københavns Kommune • Institut for Lykkeforskning • Det Kgl. Bibliotek • Dansk Folkeoplysnings Samråd • NordPlus • Restaurant Radio • Det Jyske Musikkonservatorium • Vallekilde Højskole • Odsherred Kommune • VoxAros • DEO • Herning Kommune • Hotel Pro Forma • Kort- og Matrikelstyrelsen • Esbjerg Ungdomssymfoniorkester • Akademisk Rejsebureau • Reflekterende Ledelsespraktikere • Nordisk Sommeruniversitet • C:NTACT • Den Svenske Ambassade i Letland • Den Norske Ambassade i Letland • Den Finske Ambassade i Letland • Klippan Kommune • Det Lettiske Kulturministerium • Riga Kommune • Riga2014 • EUNIC Latvia • Latvian Adult Education Association • Estonian Non-Formal Adult Education Association • Lithuanian Association of Adult Education • LTV • Vides Filmu Studija • Letlands Nationalbibliotek • Latvian National Library Foundation, Kleipeda Kommune • Frank/Pashkevich • Hotel Bergs Riga • Elektriteater Tartu • Telsiai Kommune • Panevezys Kommune • Galleri Miesto Dailes • Stavanger Universitet • Mistrus Media • Galleri Kiek in de Kōk, Loov Eesti • Design & Architecture Gallery Tallinn • Det Nationale Lettiske Filmcenter • Baltic Fashion & Textile • Panevezys Bibliotek • Jazzkaar, Siauliai Kommune • Siauliai Bibliotek • RigaPhotoMonth • New Enterprises Center Latvia • Lettisk TV3 • Letlands Krigsmuseum • The Lithuanian International Contemporary Dance Festival 'New Baltic Dance' • Litauens National Teater • 19th Baltic Dance Festival • Vilani Kommune • Skanu Mezs • Goethe Institut Lettland • Institut Français Lettonie • British Council Latvia • Latvian Institute • Den Græske Ambassade Letland • Jernbanemuseet Riga • Lettiske Jernbaner • Riga Stadsarkitekt • Letlands Universitet • Survival Kit • Det Lettiske Center for Samtidskunst • Letlands Nationale Kunstmuseum • Liepaja Symfoniorkester • Folkets Hus i Liepaja • K-Suns Riga • Riga International Film Festival 2Annas • Skt. Martins Kirke • Romersk-katolske Kirke Salaspils • European Tapestry Foundation • Museum of Decorative Arts and Design • Inconvenience Film Festival • European Endowment for Democracy, Dailes • The Ministry of Culture Poland • The Government of Schleswig-Holstein • Baltic Sea Cultural Centre Gdansk • Ars Baltica • Ministry of Justice • Cultural and



Christian Skjødt's lydkunstværk 'ILLUMINATION' blev vist på SKAN II i Riga. Foto: Christian Skjødt.

byer, i organisationer, i virksomheder, i civilsamfundet osv. kan være med til at kortlægge trivsel og livskvalitet, og hvilke værdier der her har en afgørende betydning for udviklingen af et lykkeligere land. Derfor er lykkeforskning i en lettisk (baltisk) optik på mange måder interessant fordi den kan bidrage med at give et indblik i borgernes trivsel og behov, og indikere hvordan man kan udvikle og indrette samfundet med udgangspunkt i borgerne til gavn for eksempelvis statslige institutioner. Institut for Lykkeforsknings rapport om dansk lykke *Der er et lykkeligt land* findes online: <http://www.lykkeforskning.dk/der-er-et-lykkeligt-land/4579041602>

European Affairs Schleswig-Holstein • EU Strategy for the Baltic Sea region • Starter • NICE - Nordic Initiative for Clean and Ethical Fashion • Helsinki Design Week • Creativity Lab • Tallinn Business Incubators Foundation • RIXC Center for New Media Culture • Signori Studios AB • The Baltic Sea Cultural Centre • Beepart creative workshop • Kiel University • Färgfabriken • University of Jyväskylä, Cultura21 Nordic • Tallinn Creative Hub • National Association of Creative and Cultural Industries • Kvinnohistoriskt Museum • Standardsituation, Unternehmen! KulturWirtschaft • Uniforms for the Dedicated • Creative Agency Måndag • VTT Intelligent Data team • GrubyPunkt • Art Group ROKU • SIA Design Catering • Tromsø Universitet • Center for Sustainability and Resilience • Muthesius Kunsthochschule Kiel • GORS Rezekne.

MEDIER

DKI-Riga har i indeværende år gjort sig bemærket ved at medvirke i en håndfuld danske radio- og tv-programmer og bidraget til produktionen af tv-programmet *Nordic Style*. Institutleder Simon Drewsen Holmbergs viden om de baltiske lande har været efterspurgt i en række radioprogrammer på P1: *Verden ifølge Gram*, *Brændpunkt Baltikum* og *Ekkoer fra en væltet mur*, der begge har interesse i samtidshistoriske og politiske udfordringer i de tre baltiske lande.

I den lettisk producerede programrække *Seven Castles of Light*, portrætteres syv nyligt renoverede europæiske nationalbiblioteker i anledningen af indvielsen af Letlands nye nationalbibliotek, Gaismas Pils (Lysslottet). Det lettiske tv-hold besøger deriblandt også Den Sorte Diamant i København. Tv2 Østjylland (OJ) havde i starten af sommeren sat sig for at granske betydningen af hvad det vil sige at være europæisk kulturhovedstad 2014. De rejste til Riga og Umeå, idet Aarhus har fået titlen i 2017. Dette betød, at TV2 OJ var interesseret i DKI-Rigas perspektiver på Letlands historiske tyngde og hvordan den kollektive erindringsproces er kommet (kunstnerisk) til udtryk i kulturbyåret, betydningen af udnævnelsen for Rigas kulturliv og hvad Aarhus, som kommende kulturby, kan lære af Riga. Programmet blev vist den 27. juni

EUNIC

EUNIC-samarbejdet, under DKI-Rigas formandskab fra 2. halvår af 2014, førte til at EUNIC-gruppen i Letland var medarrangør af den internationale lydkunst-festival *SKAN II*, der afholdtes i Rigas Botaniske Have i maj, juni og juli. I den Botaniske Haves organiske vildtgroende omgivelser skabtes kontrasterende teknologisk lydinstallationer i havens observatorium, vinkælder, tropiske drivhus, ældre/historiske træhuse og dens bede. Den modsætningsfyldte sfære er tænkt som en forening af historiske og kulturelle steder, som i kombination med lydkunstværkerne giver den ultimative oplevelse af rum og lyd i en interessant æstetisk balance. Fra dansk side deltog lydkunstneren Christian Skjødt i den tredje del af festivalen med installationen *ILLUMINATION*. Et lydkunstværk, der oversætter det evigt foranderlige sollys til lyd og reflekterer over tid, sted og erindring.

Simon Drewsen Holmberg,
Leder af Det Danske
Kulturinstitut i
Estland, Letland og Litauen



POLEN

20 ÅR I POLEN

I 2014 fejrede DK1-Polen sin 20års fødselsdag. Historisk set korrekt, men med den tilføjelse, at der faktisk åbnede et Kulturinstitut i Warszawa allerede i 1937 under ledelse af Folmer Wisti, der senere blev drivkraften bag det, der i dag er DK1. Det første institut fik et kort liv fra februar 37' til september 39'. Efter en omflakkende tilværelse i 90'erne fra Gdansk til Gdynia og Poznan vendte DK1-Polen tilbage til Warszawa og havde samtidig, indtil 2007, et kontor på Kulturcentret ZAMEK i Poznan. Gennem de 20 år har projekter været gennemført i over 100 polske byer. Nøgleordet har været samarbejde. DK1-Polen har skabt projekter sammen med en række danske og polske kultur-institutioner, festivaler, skoler og universiteter. Mange af disse har etableret et løbende samarbejde med danske partnere, som de var blevet sat i kontakt af Institutet.

BESØG AF KRONPRINSESSE MARY

Jubilæet faldt sammen med Kronprinsparrets officielle besøg i Polen, og blev markeret ved HKH Kronprinsesse Marys besøg på Institutet. Som protektor er HKH Kronprinsessen velorienteret om Institutets aktiviteter, men et møde på Institutet med nogle af vores faste samarbejdspartnere - kunstnere, kuratorer og kulturformidlere - gav et levende indblik i det dansk-polske samarbejde på kulturområdet. Blandt gæsterne var kunstnere, som er faste bindeled mellem Danmark og Polen gennem et langt samarbejde: komponisten og musikeren Czeslaw



Mozil, dokumentaristen Jacob Dammas, samt fløjtenisten Bolette Roed, som har et mangeårigt samarbejde med det polske orkester Arte Dei Suonatori.

GRØNLAND - UKENDT I POLEN

Flere års tiltag til at forberede et projekt om Grønland mandede ud i en række arrangementer i 2014 på kulturcentret Nowy Fort i Warszawa. Den i Polen noget ukendte og eksotiske ø Grønland blev vist fra forskellige perspektiver. Kernen i projektet er en udstilling med fotografier af biologen og Grønlandsforskeren Carsten Egevang, som er ansat på Grønlands Naturinstitut, med speciale i arktiske havfugle. Egevang har gennem de seneste 20 år udført feltarbejde og besøgt de fjerneste egne af Grønland. Som fotograf blev han i 2011 kåret som "Årets Naturfotograf i Danmark" og modtog i 2012 Grønlands Selvstyres "Miljø- og Naturpris" for formidling af sine forskningsresultater samt bogen *Grønland – dyrenes og menneskenes land*.

Fotoudstillingen har både en informativ og kunstnerisk værdi. Den dannede en ramme for forskellige arrangementer om bæredygtighed og kultur; herunder Carsten Egevangs oplæg om Grønlands natur, kultur og samfund samt et forfattermøde med Kim Leine. Arrangementet bidrog til, at Leine i 2016 vil få sin debut i Polen med romanen *Profeterne i Evighedsfjorden*, som nu oversættes til polsk af Agata Lubowicka og Justyna Haber-Bialy.

Projektet favnede også aktiviteter for børn og unge. Visninger af Bent Hallers tegnefilm *Drengen der ville gøre det umulige* var udgangspunktet for workshops for de mindre børn. Dokumentarfilmen *Silent Snow* af Jan van den Berg og Pipaluk Knudsen-Ostermann omhandler forurening af fisk og hav omkring Grønland og dannede sammen med klimaaendringer grundlag for undervisningstimer for gymnasieklasser, gennemført af en lokal Green Peace-aktivist.

På linie med flere af DK1-Polens projekter danner *Grønland* basis for et fleksibelt vandrepjekt, og udstillingen bliver benyttet af polske biblioteker, kulturcentre, o.a. institutioner landet over. Den 14. maj 2014 blev udstillingen åbnet af HKH Kronprinsesse Mary på Pommernprinsers Slot i Szczecin. I oktober blev den præsenteret under *Nordalia* festivalen på Byhistorisk Museum i Katowice, og i december ledsagede den en konference om Grønland på Gdansk Universitet.

"Jeg ser det som lidt af en ære at netop mine fotos får lov at blive præsenteret til et større publikum uden for Grønlands og Danmarks grænser. ...Gennem mine billeder ønsker jeg at dele og videreformidle nogle af mine fantastiske naturoplevelser. Jeg håber at Polens befolkning opnår et bedre indblik i grønlandske forhold, landets befolkning og naturen."

Fotograf Carsten Egevang

W KREGU KIERKEGAARDA

Gdansk Universitet er blandt DKI-Polens faste samarbejdspartnere. I 2013 fandt to konferencer om Søren Kierkegaard sted på universitetet. DKI-Polen var medarrangør af to andre videnskabelige konferencer, en på Pædagogisk Universitet i Krakow og ved Forskningsakademiet i Warszawa. I alt med 72 polske og udenlandske bidrag. Oplæggene fra disse i alt 4 konferencer blev i 2014 udgivet i 3 bøger, den ene af Filosofisk-Teologisk Selskab i Gdansk, den anden af Forskningsakademiet i Warszawa, og den tredje af DKI-Polen i samarbejde med et lokalt videnskabeligt forlag. Bogen *W KREGU KIERKEGAARDA* på over 500 sider omfatter 30 oplæg fra konferencen i Krakow samt fra den ene af konferencerne i Gdansk. Tilblivelsen var mulig med støtte fra Folmer Wisti Fonden og Fabrikant Mads Clausens Fond.

MERE KIERKEGAARD

Takket være jubilæet i 2013 blev Søren Kierkegaards værk formidlet på flere forskellige måder også i 2014. Udstillingen *Den Globale Danser. Søren Kierkegaard - Teolog, Filosof, Forfatter* turnerede fortsat, og i maj 2014 fik den dansk-polske teaterinstruktør Wladimir Hermans stykke *Af en endnu Levendes Papirer* premiere i Warszawa. Herman instruerede med stor succes tre

førende skuspillere fra Nationalteatret. Forestillingen blev produceret af DKI-Polen og Kulturcentret Nowy Fort. Tidskriftet "Odra" bragte en artikel af Wladimir Herman om hans arbejde med Søren Kierkegaards tekst sammen med to artikler om den danske filosof skrevet af polske forskere. Essays om filosofien blev desuden trykt i en hyldestbog til den ældste polske Kierkegaard-forsker, prof. Karol Toeplitz. Her bidrog institutlederen med en tekst om H.C. Andersen og Søren Kierkegaards kritik af hans romaner i *Af en endnu Levendes Papirer*.

PERFORMATIV OPLÆSNING AF DANSK LITTERATUR

Teatergruppen Czytagramy fra Warszawa arbejder med dramatiserede litteraturlæsninger, der også bliver kaldt performativ oplæsning.

Denne form for formidling af litteratur er populær i Polen og kan være mere effektiv end forfattermøder alene. DKI-Polen har indgået et samarbejde med teatergruppen Czytagramy og i 2014 kunne publikum på det moderne kulturcenter Saska Kepa i Warszawa opleve en performativ oplæsning af Dorrit Willumsens roman *Da*, oversat af Maria Krysztofiak. Arrangementet blev fulgt op af et møde med forfatteren. Efterfølgende besøgte Dorrit Willumsen det nordiske fakultet ved Poznan Universitet.

Czytagramy forberedte endvidere en oplæsning af uddrag af Janina Katz' roman *Pucka*, som man dog først kan overvære i begyndelsen af 2015. Disse dramatiserede oplæsninger vil blive præsenteret ved flere lejligheder, bl.a. som ledsagende arrangementer ved litteraturfestivaler.

UNGDOMSTEATER INTRODUCERET I POLEN

Polen har en rig tradition for børneteater, men ingen praksis for teater for unge. DKI-Polen indgik i 2014 et samarbejde med European Shakespeare Festival Networks og Theatrum Gedanense Foundation i Gdansk om samtaleshowet *Prins H Univers - Højre eller Venstre*, der italesætter ungelivets universelle hverdagsdilemmaer. Den polske skue-



spiller Jakub Snochowski blev instrueret af Lars Romann Engel, Hamletscenen i Helsingør, der har konceptualiseret showet. Stykket præsenterer et åbent og uzensureret blik på ungdomslivet og er en del af DKI-Polens fokus på dialog om tabuemner ift. børn og unge.

DANSK OVERSÆTTERPRIS 2014 TIL POLSK OVERSÆTTER

I 2014 valgte Statens Kunstfond at give årets oversætterpris til en polsk oversætter, og det blev DKI-Polens leder Boguslawa Sochanska, som modtog prisen.

Det er polske forlag, litterære kritikere, forfatterforeninger samt universiteter med nordiske fakulteter, som havde indstillet Sochanska, der formidler dansk litteratur til polske tidskrifter og oversætter dansk litteratur. Blandt de vigtigste oversættelser bl.a. *Eventyr og Historier* af H.C. Andersen. Prisoverrækkelsen fandt sted på Litteraturmuseet i Warszawa, og prisen blev overrakt af Thomas Harder, formanden for Statens Kunstfonds Projektstøtteudvalg for Litteratur samt udvalgets medlemmer Kristina Stoltz og Jakob Levinsen. Samtidig blev lanceret en nyudgivelse af et udvalg af H.C. Andersens dagbøger, oversat af prismodtageren.

UDGIVELSE AF DANSK LITTERATUR I POLEN

I forbindelse med prisoverrækkelsen stod DKI sammen med Kulturstyrelsen

Kulturprojekter: *Instituttet har i årets løb arrangeret eller medvirket til 7 udstillinger vist 25 steder, 6 sprog- og litteraturarrangementer og 3 litterære møder, 19 musikbegivenheder, 1 bogudgivelse, 19 serier af filmvisninger, 13 teaterforestillinger, 3 konferencer/seminarer og 10 andre aktiviteter (rækkevidde: 52.000 personer) Indt. dæk. studieture: 2 (77 delt.) Foredrag/interv. v. medarbejdere: 36 Danskkurser: kurser: 9, und.timer: 240 (kursister: 58) Medier Nyhedsbrev: 750 modtagere Følgere på sociale medier: 2.700 Unikke besøg på hjemmeside(r): 6.031 (besøg: 36.582) Omtale på andres medier: i alt 630*

for et arrangement for polske forlag, med det formål at oplyse om nye tendenser i dansk litteratur samt offentlige støttemuligheder for udgivelse af dansk litteratur i udlandet.

I de seneste år er dansk prosa blevet synlig i Polen. Her udgives stadig flere romaner, mens det ikke er let at få udgivet poesi. Indtil videre er det lykkedes for DKI-Polen at få udgivet samlinger med digte af Janina Katz og Piet Heins græk. I 2014 indstillede Institutet Yahya Hassan til den polske pris *European Poet of Freedom*, som Hassan efterfølgende blev nomineret til sammen med fire andre europæiske digtere. Nomineringen betyder udgivelse af hans samling i 2015.

DKI-Polen bidrager til, at danske digte bliver udgivet i kulturtidskrifter og repræsenteret ved forskellige litterære projekter. Ad disse kanaler er flere danske digtere blevet præsenteret for de polske læsere, bl.a. Inger Christensen, Peter Laugesen, Marianne Larsen, Pia Juul, Henrik Nordbrandt, Susanne Brøgger, Louise Rosengreen, desuden 'poetry slammerne' Peter Dyreborg, Claus Ankersen, Frank Langmack, Louise Cain.

SPROG SOM KERNEN I KULTURFORSTÅELSE

En del af de litterære projekter - bl.a. *Digte i metroen* og *Spoken Word Festival* - bliver gennemført sammen med sammenslutningen af udenlandske kulturinstitutioner: EUNIC Warszawa. De tilbagevendende EUNIC-projekter er ofte spundet omkring litteratur som en vægtig faktor for interkulturel dialog. I 2014 var DKI-Polen, ligesom i årene før, koordinator for årets fejring af *den internationale oversætterdag*. Et andet litterært projekt er *Read Somewhere Else*, hvor der i 2014 blev der læst op af Helle Helles *Rødby-Puttgarden*, oversat af Marek Stafiej.

Udover at præsentere polakkerne for dansk (og europæisk) litteratur bidrager projekterne til de polske myndigheders kampanjer for at øge læselysten.

Udover litteratur arbejdes der i EUNIC Warszawa med sprog og visuel kommunikation. Den tilbagevendende, storslåede fejring af *The European Day*

of Languages (www.edj.waw.pl) varer en uge og omfatter flere projekter om fremmedsprog.

Den internationale EUNIC konference *Think(in)Visual Communication* (www.tivc.pjwstk.edu.pl), arrangeret for bl.a. unge grafikere og studerende, omfattede oplæg fra flere lande. Fra Danmark deltog grafikere og underviser på Det Kongelige Danske Kunstakademi Peter Gyllan samt Niels Christian Konrad Nielsen, nyuddannet designer fra Kolding Designskole, som med sin nytænkende forståelse af det musikalske i typografi repræsenterer en udvikling inden for interaktionsdesign, som dansk visuel kommunikation kan bidrage til.

DEN KONSTANTE UDVIKLING - DANSK ARKITEKTUR OG BYPLANLÆGNING

Dansk arkitektur nyder voksende interesse og et særdeles godt ry i Polen. Institutet prøver i samarbejde med den danske ambassade at imødekomme unge polske arkitekters ønsker om møder med arkitekter fra Danmark, og i marts blev et seminar om bæredygtig dansk arkitektur arrangeret på Warszawas arkitektskole.

Det danske arkitektfirma EFFEKT og Frederikssund Kommune præsenterede tegningerne for den nye bæredygtige by Vinge, og tegnestuen Henning Larsen supplerede med et oplæg om tegnestuens filosofi og praksis med at satse på bæredygtig arkitektur. En workshop for de studerende ved arkitektskolen blev gennemført af arkitekt Sinus Lynge fra EFFEKT, og plancheudstillingen *Contemporary Danish Architecture*, som den danske ambassaden råder over, supplerede arrangementet.

Projektet var en succes. Der var ikke plads nok i salen med 150 stole, og derfor blev seminaret fulgt af mange flere på et skærm i en sidelokale.

I seminaret deltog studerende og arkitekter fra Arkitektskolen og Polsk Arkitektforbund.

Interessen hos de mange deltagere sammen med arkitektskolens ønske om at huse flere arrangementer om dansk arkitektur vil blive imødekommet i 2015.

Sponsorer og samarbejdspartnere

Kulturministeriet • Kulturstyrelsen
• Statens Kunstfond • Den Danske Ambassade i Warszawa • Folmer Wisti Fonden • Det Danske Filminstitut • EUNIC Warszawa • Rep. af EU-kommissionen, Warszawa • Warszawas Kommune • National Audiovisual Institute • National Filmoteka • Adam Mickiewicz Institut • The Book Institute • Jewish Historical Institute • Litteraturmuseet • Copernicus Science Centre • Zacheta Nationalgalleri • Centre for Contemporary Art Ujazdowski Castle • Laznia Centre for Contemporary Art • The Museum of History of Katowice • National Filharmonii • Theater Studio Kolo • Opera, Szczecin • Teatr Wielki Poznan • Lubuski Teatr, Zielona Gora • H.C. Andersens Teater • Teatr Stary • Polish Academy of Sciences • Warszawas Universitet • Kard. Wyszyński Universitet • Warsaw University of Technology • Adam Mickiewicz Universitet • Gdansk Universitet • Pædagogisk Universitet, Krakow • Maria Skłodowska-Curie Universitet • Lodz Universitet • Higher Vocational School • Katowice Kunstakademi • Warszawa Musikkolen • Kulturcenter Nowy Fort • Kulturcenter Klub Saska Kępa • Kulturcenter Zamek • Kulturcentret Lublin • Pommernprinsers Slot • City Culture Institute • Kulturcentret Chojnice • Youth Integration Center, Radomsko • Culture Park, Zgierz • The Factory of Art, Tczew • Polish Film Festival • International Film Festival • Nowe Horyzonty • Summer Film Academy • Scandinavian Film Festival • Sopot Film festival • Children's Film Festival • Kino Jazda • Children's and Youth's Film Festival • Kino w Trampkach • Biograf Iluzjon • Biograf Muranow • Biograf Luna • Biograf Amok • Biograf Swiatowid • Nordalia Festival • Pora na Skandynawie Festival • Nordic Cross Point Festival • Festival Kregi Sztuki • Gdansk Shakespeare Festival • Music in Paradise Festival • The Town of Poetry Festival • The Puls of Literature Festival • Book Fair for Children and Youth's • Foundation for the Development of the Education System • The Bec Zmiana Foundation • Unia Teatr Niemożliwy Foundation • Old Music Foundation • Marek Derewiecki Editing House • Kety Media Rodzina Publishing House • Polish Radio



Boguslawa Sochanska,
Leder af Det Danske
Kulturinstitut i Polen.

ANDRE LANDE



Istanbul. Foto: DKI.

TYRKIET

DKI har i 2014 påbegyndt forberedelserne til at etablere et Institut i Istanbul. Gennem flere researchrejser er der etableret dialog med en bred vifte af potentielle tyrkiske samarbejdspartnere. Foreløbig er der indgået et samarbejde med den tyrkiske forfatterforening omkring litteraturfestivaler i Tyrkiet, hvor en række danske forfattere vil deltage på bogmessen i Izmir i 2015. Projektet gennemføres i samarbejde med Dansk Forfatterforening.

INDIEN

DKI har videreført dialogen med de indiske myndigheder om åbningen af et Institut i New Delhi. Vore Indien-aktiviteter var i 2014 fokuseret på afslutningen af projektet *India Today - Copenhagen Tomorrow* med forberedelsen af programmet *Exploring Indo-Danish Co-operation within Culture, Science and Education*. En række fremtrædende indiske forskere og repræsentanter for universiteter og kulturinstitutioner vil besøge Danmark i slutningen af februar 2015. Programmet omhandler nye dansk-indiske samarbejder inden for kultur, uddannelse og videnskab med det formål at skabe bæredygtige løsninger for fremtiden. Mødet bliver udviklet i et samarbejde mellem DKI, det danske innovationscenter i Indien, Holck-Larsen Fonden,

Indiens ambassade i København, Copenhagen Business School, Københavns Universitet, Dansk Arkitekturcenter, Asia House og M-Fonden.

MERE END EN STUDIETUR

I 2014 arrangerede DKI i alt omkring 50 faglige besøgsprogrammer i Danmark og udlandet, som giver international inspiration og kompetenceudvikling. Besøgsprogrammer til udlandet for kommunale udvalg og undervisningsinstitutioner har i 2014 primært gået til europæiske Institutlande samt Tyskland, Holland og Norden. Temaer, som i 2014 havde stor interesse var byudvikling, sundhed og velfærd, samt borgerinddragelse. Udenlandske delegationer besøgte Danmark med henblik på at søge inspiration og erfaringsudveksling inden for social og sundhed, ældrepleje og klimatilpasning.

DANSKKURSER I KØBENHAVN

Det Danske Kulturinstitut afholdt igen i 2014 to sommerkurser i dansk sprog og kultur: et EU-finansieret kursus under kulturaftalerne, som administreres af Styrelsen for Videregående Uddannelser under Uddannelses- og Forskningsministeriet, samt et kursus i samarbejde med Danes Worldwide. Kulturaftalerne er et nationalt stipendieprogram, som giver studerende fra de lande, som

Danmark har indgået kulturaftale med, mulighed for at komme til Danmark på et sommersprogkursus i dansk og dansk kultur. Danmark har kulturaftale med 20 EU-lande, 8 lande uden for EU samt en række udvalgte universiteter i USA. Kulturinstituttet fik tildelt 50 kursister, men modtog 170 ansøgninger, hvilket siger lidt om interessen for kurset. Kulturinstituttet prioriterer studerende, som læser dansk i deres hjemland eller har familierelationer til Danmark, samt studerende, som søger optagelse på en videregående uddannelse i Danmark. Undervisningen foregik på KVUC 21. juli – 8. august 2014 med undervisning om formiddagen og kulturelle besøg om eftermiddagen. Kurset har fået flotte evalueringer fra de studerende.

Det andet sommerkursus fandt sted den 14. juli-1. august 2014. Undervisningen fandt sted på Det Danske Kulturinstitut med en ekstern underviser. Deltagerne er primært ægtefæller og børn til danskere i udlandet, hvilket giver en større aldersspredning. Men alle kan søge. Undervisningen foregår ligeledes om formiddagen med kulturelle besøg om eftermiddagen. Også dette kursus har fået fine evalueringer.

Besøgsprogrammer: 12 (104 delt.)

Studieture: 3 (68 delt.)

Danskkurser: kurser: 2, und. timer: 5.413, kursister: 61)

(rækkevidde: 233 personer)

Medier

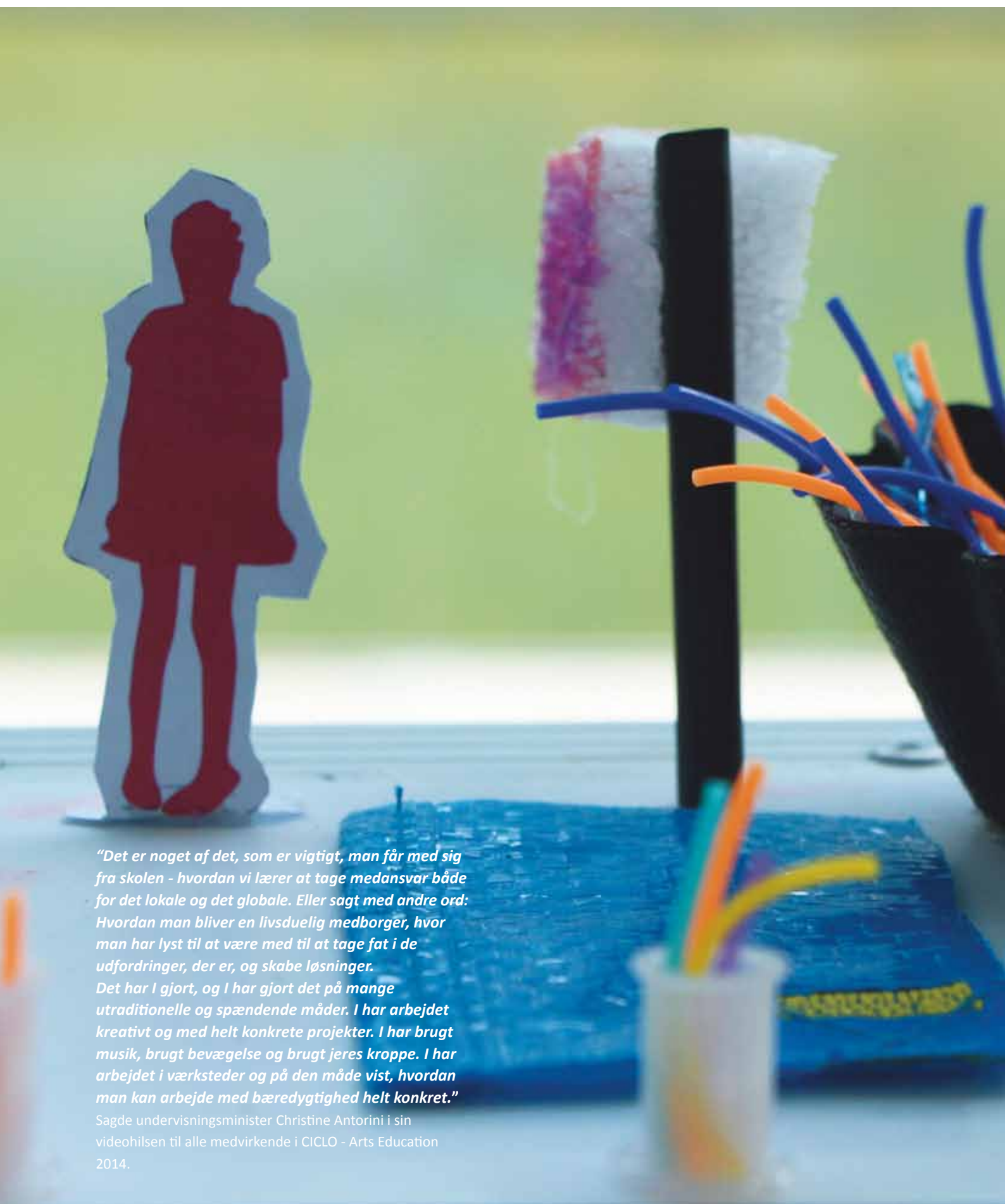
Følgere på sociale medier: 2.640

Unikke besøg på hjemmeside(r): 27.024 (besøg: 124.927)

Indien site: cocreatenow.org:

besøg: 8.430

Omtale på andres medier: DK i alt 90



“Det er noget af det, som er vigtigt, man får med sig fra skolen - hvordan vi lærer at tage medansvar både for det lokale og det globale. Eller sagt med andre ord: Hvordan man bliver en livsduelig medborger, hvor man har lyst til at være med til at tage fat i de udfordringer, der er, og skabe løsninger. Det har I gjort, og I har gjort det på mange utraditionelle og spændende måder. I har arbejdet kreativt og med helt konkrete projekter. I har brugt musik, brugt bevægelse og brugt jeres kroppe. I har arbejdet i værksteder og på den måde vist, hvordan man kan arbejde med bæredygtighed helt konkret.”

Sagde undervisningsminister Christine Antorini i sin videohilsen til alle medvirkende i CICLO - Arts Education 2014.

BØRN OG UNGE-TEMA CICLO - ARTS EDUCATION

UNESCO'S ARTS EDUCATION MÅL

CICLO - Arts Education projektet tager udgangspunkt i UNESCO's mål for *Arts Education*, der sætter fokus på brugen af kunstneriske processer i undervisningen.

CICLO bygger på evalueringen af den danske 'arts education', som i 2006 blev gennemført af Prof. Anne Bamford og Matt Quortrup. Bamfords internationale studie *The WOW Factor. The Impact of Arts in Education*, blev skrevet på opfordring af Unesco, og har siden 2005 været dagsordensættende for udviklingen af arts education såvel i Danmark som internationalt. Konklusionen i *The WOW Factor* er, at æstetiske læreprocesser har positiv indflydelse på elevernes faglige udvikling i andre fag.

STIGENDE BETYDNING AF 'ARTS EDUCATION' I SKOLER

'Arts education' dækker både det, vi i Danmark traditionelt kalder de praktisk/musiske fag, men også det kreative og kulturelle indhold i andre fag. 'Arts education' som mål og middel til læring i skolerne har de seneste 5-10 år accelereret sin betydning i verdens skolesystemer og ses i stigende grad som et væsentligt element i skolereformer. Uddannelsesmæssig fokus på kunst, kreativitet og identitet er en vigtig faktor i en tid, hvor de kreative industrier er i vækst og skaber nye muligheder. Samtidig er adgang til medier og informationsdeling er stigende og kan udfordre nationale traditioner og kulturel mangfoldighed.

De kreative og kulturelle fag er redskaber til at udvikle vigtige erhvervskompetencer og bliver bedre til at håndtere kulturelle og sociale udfordringer, både lokalt og internationalt.



Verdenssamfundets interesse blev i 2011 afspejlet i UNESCO's generalforsamlings vedtagelse af *The Seoul Agenda – Goals for the development of Arts Education*, der er et sæt af tre overordnede kvalitetskriterier for udvikling af 'Arts education' i uddannelsessystemer verden over. Fokus er på: (1) øget adgang, (2) kvalitetsudvikling og (3) at anvende de kreative og kulturelle fag til at bidrage til at håndtere verdens kulturelle og sociale udfordringer.

Kreativitet er noget, der ligger dybt i mennesket. Kultur og uddannelses-sektorerne bringes til at anerkende værdien af 'arts education' i arbejdet for at fremme kreativitet, innovation og kulturel mangfoldighed verden over.
UNESCO

BØRN OG UNGES MØDE MED KUNST OG KULTUR I SKOLERNE

CICLO - Arts Education blev skabt i 2011 på initiativ af den danske UNESCO Nationalkommission i samarbejde med Kulturstyrelsen (opr. Børnekulturens Netværk), Det Danske Kulturinstitut, Undervisningsministeriet og Levende Musik i Skolen. Senere kom flere samarbejdspartnere med: Kulturpakker, Danmarks Radio, en lang række kommuner og andre institutioner.

DKI har fungeret som overordnet CICLO-koordinator.

CICLO's program for 2014 blev skabt på en dansk-international conference i 2013, som drøftede metodeudvikling og fremtid for de kreative fag.

UNESCO's videnskabelige Chair for Arts and Culture in Education, Ernst Wagner, var konferencens keynote og formulerede den overordnede globale udfordring som mødet mellem 'Arts Education' og *Sustainable Development Goals*, (som hele verden forventes at enes om fra 2015) således: "Hvordan skaber vi skoler, der forener vores forskellige kulturelle traditioner og kreativitet ('arts education') med ønsket om en fremtidig bæredygtig velfærd, miljø og økonomi fremtid for os alle?"

FOLKESKOLEREFORMEN – PERSPEKTIVET I DANMARK

Set sammen med undervisnings- og kulturministerens samarbejde i 2014 om gennemførelsen af *Folkeskolereformen* og nye strategier for børn og unges kulturmøde, er en række af de ideer, som CICLO blev skabt til at fremme, også interessante som redskaber i en bredere forstand, både i folkeskolen og kulturlivet.

CICLO var i 2014 nyskabende ved at børn brugte kunstneriske virkemidler til



at give deres bud på bæredygtighed.

MIT NABOLAG - MIN FREMTID

Hvis skoleelever selv skulle bestemme, hvordan ville deres nære verden så se ud i fremtiden?

Skolebørn i Brasilien, Rusland, Sydafrika og Danmark arbejdede i et forløb henover foråret sammen med professionelle kunstnere indenfor musik, teater, dans, arkitektur og design i kunstneriske processer.

Via en blog på projektets hjemmeside kunne klasserne løbende kommunikere med en venskabsklasse i et andet land og følge med i de andres processer. Afslutningen blev afholdt i uge 21, der er Unescos Arts Education Week. I dagene fra d. 19.-23. maj 2014 fejrede Danmark, Brasilien, Rusland og Sydafrika den globale Arts Education Week med koncerter, performances og udstillinger, som samtidig var kulminationen på tre måneders kreativ kunstnerisk dialog mellem godt 700 4.-6. klasses elever, lærere og kunstnere i de fire lande.

Mellem marts-maj havde 40 skoleklasser og grupper på tværs af de fire lande arbejdet intenst med deres egne unikke kreative udtryksmåder under temaet *Mit Nabolag – forestillinger om en bæredygtig fremtid*. Eleverne præsenterede afslutningsvis sammen med danske, brasilianske, russiske og sydafrikanske kunstnere deres kreative udtryk for andre skoleelever og lærere – og i Danmark gennemførtes

den samlede afslutning i foyeren i DRs Koncerthus.

'JUMP WITH US'

Et eksempel på de kreative, kunstneriske processer, der indeholdt et statement om bæredygtighed, var 4. og 5. klasserne på Skibet og Øster Starup Skoler i Vejle der deltog i et forløb med skuespillere og multikunstnere Christian Schrøder og Pernille Bach fra Teaterværkstedet Madam Bach. Projektet *Is og Emballage* satte fokus på menneskers stigende forbrug og konsekvenserne heraf, eksempelvis de enorme mængder emballage der som affald samler sig i verdens oceaner. Eleverne indsamlede selv en dags forbrug i eget hjem, som efterfølgende blev frosset ind i en isskulptur med et digt, ord eller statement, som eleverne selv valgte. Når isen smeltede, stod emballagen og teksten tilbage.

Til afslutningen i Unescos Arts Education Week havde eleverne skabt en forestilling, der gennem sang, musik og dans opfordrede til: *Jump, jump with us* og formidlede den klimamæssige udfordring. Forestillingen blev vist i Vejle og i DRs Koncerthus skabte den stor begejstring hos publikum, ikke mindst de 400 andre elever fra andre dele af Danmark. Undervejs i forløbet viste eleverne deres kreative proces til elever på St. Petersburg Palace for Youth Creativity i Rusland.

The idea of the right to want to know new horizons, longing for a world responsible for their own sustainability, taking into account the complexity of them as human, their differences and the practice of cohabitation. Surely this learning will be part of the lives of these young artists.

Cidade des Artes, Brasilien

CICLO Arts Education omfattede i 2014 et undervisningsmateriale udarbejdet på 4 forskellige sprog, undervisningsforløb i 32 skoleklasser/grupper i 4 lande for i alt 700 skoleelever på 4.-6. klassetrin, 12 besøgsprogrammer for professionelle kunstnere, 8 videoproduktioner, afslutningsarrangementer i de fire lande i Unesco Arts Education Week i uge 21 (**rækkevidde: 3.000 personer, P1 udsendelse: 327.000 lyttere**)

Medier

Følgere på sociale medier: 100

Besøg på hjemmeside(r): 11.712

Omtale på andres medier: i DK i alt 20



CICLO forløb 2013-2014

2013

Juni: Dansk-international konference i Dansehallerne i København. Planlægning af 2014.

2014

1. marts: International lancering af CICLO i.f.m. World Capital of Design, i Cape Town, Sydafrika.

Marts-maj: Forløb i skoleklasser

- 40 skoleklasser, lærere og kunstnere i Danmark, St. Petersburg, Rio de Janeiro og Cape Town arbejder kreativt med temaet *Mit bæredygtige nabolag*.
- Internetudveksling mellem klasserne.
- International kunstnerudveksling.

UNESCO Arts Education Week, 19.-23. maj:

- Afslutningsprogrammer i Anichov Palace i Skt. Petersborg, Cidade das Artes i Rio de Janeiro og Frank Joubert Art Centre i Cape Town.
- Dansk-international CICLO afslutningsprogram i DRs Koncerthus 21-22.5. af børn og kunstnere for i alt 700 børn fra skoler på Amager, København og hele Danmark. Konferencier Master Fatman. Æresgæst: HKH Prinsesse Marie.
- Afslutningsprogrammer ved de deltagende skoler i Ishøj, Kalundborg, Vejle og Sorø.

CICLO hjemmeside og undervisningsmateriale på 4 sprog: www.cicloarts.net

KREATIVITET FOR SIKKERHED, KULTURFORSTÅELSE OG BÆREDYGTIGHED

Eleverne på Parkfields Primary School i Cape Town, Sydafrika, arbejdede med visioner for at transformere deres skolegård til en kreativ, sikker og positiv virkelighed – i et nabolag, som ellers er usædvanligt meget mærket af vold. Designer Nild Regout og arkitekt Julie Dufour Wiese besøgte skolen og skabte sammen med eleverne 3D modeller, hvor børnene kunne visualisere deres ideer til legepladselementer i den nye skolegård.

Den danske tegner Kasper Heron Købke og den sydafrikanske designer Fabian Hartzenberg bistod skolens elever og lærere i processen med at skabe et vægmaleri, som udtrykte den positive, sikre og kreative virkelighed, som eleverne ønskede sig.

Undervejs udvekslede skolens elever processen med elever fra Peder Lykke Skolen på Amager, som arbejdede på et forløb om Amager Strand som bæredygtigt lokalområde – i samspil med ovennævnte Nild Regout, Julie Dufour Wiese fra Børnekulturhus Ama'r og den sydafrikanske designer Fabian Hartzenberg.

Sponsorer og samarbejdspartnere

Den danske Unesco National Kommission
 • Kulturstyrelsen • Børnekulturens Netværk • Levende musik i skolen • St. Petersburg Palace for Youth Creativity (Anichov Paladset) • Cidade das Artes • Frank Joubert Art Centre /The Ibhabhathane Project • Undervisningsministeriet • Københavns Kommune • Ishøj Kommune • Vejle Kommune • Kalundborg Kommune • Oticon Fonden • DR Musikariet • Børnekulturhus Ama'r • Faber-Castell • Tutein & Koch • Vester Kopi • Malernes Udstilling • Cph Volunteers • Copenhagen Kids • Lyngby Medieskole

These kids have such serious social challenges to cope with on a daily basis, and yet the eagerness with which they have embraced the project and the joy it's clearly given them are proof enough that art and creativity can play a transformative role.

Liesl Hartmann, Frank Joubert Art Centre /Ibhabhathane

Ved seniorrådgiver
 Olaf Gerlach-Hansen
 DKI København

REGNSKAB

RESULTATOPGØRELSE

For perioden 1. januar til 31. december 2014	2014 t.kr.	2013 t.kr.	2012 t.kr.
INDTÆGTER			
Statstilskud	14.999	14.992	14.958
Indtægter vedr. aktiviteter	8.609	9.296	9.102
Øvrige indtægter	458	508	653
Indtægter i alt	24.066	24.795	24.713
OMKOSTNINGER			
Løn	10.745	11.096	11.125
Øvrige driftsomkostninger	5.574	5.463	5.018
Omkostninger vedr. aktiviteter	7.333	7.825	7.990
Udgifter i alt	23.652	24.384	24.133
RESULTAT	414	411	580

ØKONOMI OG RESULTATER

Årets resultat udgør et samlet overskud på 414 t.kr. Set i forhold til budgettet for 2014, så er overskuddet hovedsageligt udtryk for et bedre dækningsbidrag på Kulturinstituttets aktiviteter på ca. 280t kr. samt at driftsindtægterne blev 150t større.

Af regnskabet ses det, at Kulturinstituttet i 2014 har registreret i alt 16,3 mio.kr. som driftsomkostninger, hvilket er 1,8 mio.kr. mindre end budgetteret. Dette skyldes fsva. 1,7 mio. kr. at etablering af afdelingen i Indien blev sat i bero.

Kulturinstituttets samlede indtægter beløb sig i 2014 til 24,1 mio.kr., hvilket er 2,0 mio.kr. mindre end budgetteret. Indtægterne består af 15 mio.kr. i statstilskud fra Kulturstyrelsen, 0,9 mio.kr. indtægtsført af projektilskuddet fra Kulturstyrelsen og 7,7 mio.kr. i indtægter vedr. aktiviteter samt 0,5 mio.kr. i driftsindtægter.

For så vidt angår Kulturinstituttets aktiviteter har Kulturinstituttet i 2014 haft en egenindtjening på 7,7 mio.kr., hvilket er signifikant mindre end niveauet i 2013, hvor egenindtjeningen var 8,5 mio.kr. I forhold til budgettet for 2014, der var på 8,3 mio.kr., er det en nedgang på 0,6 mio.kr.. Egenindtjeningen for 2014 var budgettet til et lavere niveau end 2013, da man ved årsskiftet lukkede 3 udenlandske afdelinger, men modsat var det også forventet at en ny afdeling i Indien ville bidrage med egenindtjening.

De 3 udenlandske afdelinger blev lukket, men afdelingen i Indien blev ikke realiseret i 2014, hvilket bidrog til en endnu lavere egenindtjening end budgetteret. Ydermere blev afdelingen i Bruxelles 2014 redefineret, således at den i højere grad beskæftiger sig med at fremme EU-finansiering i danske kulturprojekter. Denne redefinering har også gjort, at egenindtjeningen i denne afdeling har været en del lavere end tidligere.

Dækningsbidraget på aktiviteterne har i 2014 været på knap 1,3 mio.kr. (15%) mod knap 1,5 mio.kr. (16%) i 2013 og 1,1 mio.kr. (15%) i 2012. Der var budgetteret med et samlet dækningsbidrag i 2014 på 1,1 mio.kr. eller 12%. Dækningsgraden er således ikke signifikant ændret i forhold til regnskabet for 2013 og vurderes at være tilfredsstillende i forhold til budgettet..

Dækningsgraden var budgetteret forholdsvis lavt, da andelen af studieture med højt dækningsbidrag har været for nedadgående, så det var forventet at denne udvikling ville fortsætte i 2014.

Der har i 2014 været et dækningsbidrag på 1% på kulturprojekter, mens studieture og andre indtægtsgivende projekter har givet et dækningsbidrag på 30%. For hver af disse aktivitetstyper vurderes resultatet at være tilfredsstillende.

Ud over de i regnskaberne synlige indtægter baserer Kulturinstituttets aktiviteter sig i høj grad på in-kind ydelser så som gratis arbejdskraft, lokaler, markedsføring mm. Derudover sker det ofte, at fondsmidler og eksterne tilskud bogføres hos vores samarbejdspartnere og dermed ikke fremgår af Kulturinstituttets regnskab. For at synliggøre omfanget af økonomien i Kulturinstituttets aktiviteter er der i 2014 lavet en skønsmæssig opgørelse af de usynlige indtægter til Kulturinstituttet. Opgørelsen viser, at der i alt er usynlig medfinansiering for 20,7 mio. kr., og således en samlet synlig og usynlig finansiering på 29,3 mio. kr. Det betyder at for hver 1.000 kr., der registreres i synlige indtægter på Kulturinstituttet regnskab, bidrog andre med knap 2.500 kr. i in-kind ydelser. Dermed er den samlede egenindtjening på 8,6 mio. kr., der er registreret i regnskabet kun et udtryk for 29% af den aktivitet, der reelt foregår i Kulturinstituttets regi. I forhold til opgørelsen for 2013 har in-kind ydelserne været en del større i 2014, hvilket blandt andet skyldes, at Kulturinstituttet har været en del af den store kultursatsning i Kina. I 2013 kunne Kulturinstituttet supplere hver 1.000 kr. med ca. 1.300 kr. i usynlig medfinansiering.

FORVENTNINGER TIL DET KOMMENDE ÅR

Kulturinstituttet vil i 2015 gradvis lukke aktiviteterne i Storbritannien. Ejendommen i Edinburgh er primo 2015 solgt og vil gradvis blive fraflyttet i løbet af foråret og sommeren. Det forventes, at regnskabet i 2015 også vil bære præg af følgeudgifter forbundet med nedlukningen.

I 2014 blev der indgået en bilateral kulturaftale mellem Kina og Danmark, som led heri har Kulturinstituttet etableret et center i Beijing 'The Danish Cultural Center' (DCC). Kulturinstituttet her derfor i efteråret 2014 igangsat renoveringen af en ca. 500 m² stor industribygning i 798 International Arts District i Beijing. Renoveringen vil blive foretaget i to etaper og forventes helt afsluttet i efteråret 2015. Vi er taknemmelige over samarbejdet med Lego og Carlsbergfondet, der muliggør etableringen og udviklingen af Det Danske Kulturcenter i Beijing.

Det var derudover forventet, at DKI skulle åbne en ny afdeling i Indien allerede i 2013, men godkendelse fra de indiske myndigheder er endnu ikke afsluttet. Kulturinstituttet håber, at åbningen kan realiseres i løbet af 2015. Åbningen er gjort mulig som følge af en donation fra Carlsbergfondet, og finansieres derudover af Kulturinstituttets opsparede midler.

Der er endvidere igangsat aktiviteter i Tyrkiet, og der vil blive arbejdet på at etablere en afdeling i Istanbul i løbet af 2015. Etableringen af en afdeling i Istanbul kræver en gensidig kulturaftale mellem Tyrkiet og Danmark. Etableringen vil indtil videre blive finansieret af Kulturinstituttets opsparede midler.

For så vidt angår aktivitetsniveauet forventes det, at omsætningsniveauet i 2014, kan opretholdes i 2015.

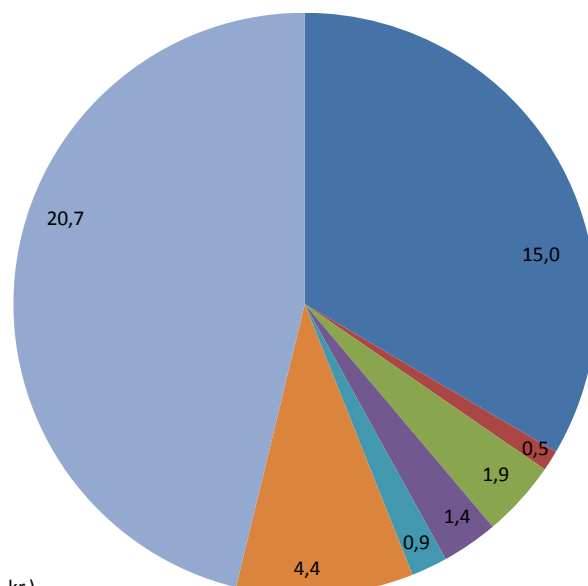
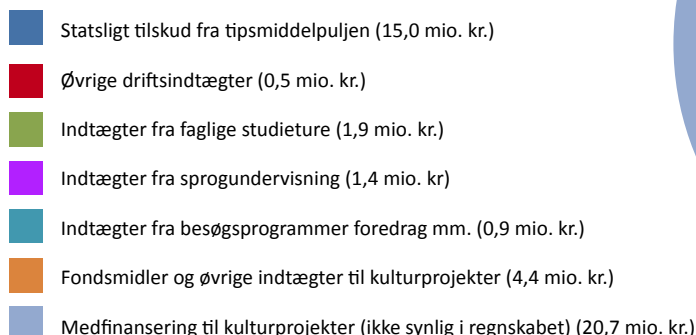
REVISION

Revisionen er udført af Deloitte, Statsautoriseret Revisions-selskab, ved statsautoriseret revisor Søren Jensen.

Revisionen har ikke givet anledning til forbehold.

Det fulde regnskab, deriblandt den uafhængige revisors erklæring, kan ses på www.dankultur.dk

Samlet indtægtsgrundlag i 2014 – inklusiv usynlig medfinansiering (mio. kr.)



KULTURINSTITUTTETS ORGANISATION

BESTYRELSE

Kulturinstituttet ledes af en bestyrelse på 7-9 medlemmer.

Repræsentantskabets formand og næstformand er

henholdsvis formand og næstformand for bestyrelsen.

Derudover vælges 3-5 medlemmer af repræsentantskabet.

De 2 af personalet udpegede medlemmer af repræsentantskabet er også i bestyrelsen.

Michael Christiansen, formand

Anders Laursen, næstformand

Michael Ehrenreich

Lennart Ricard

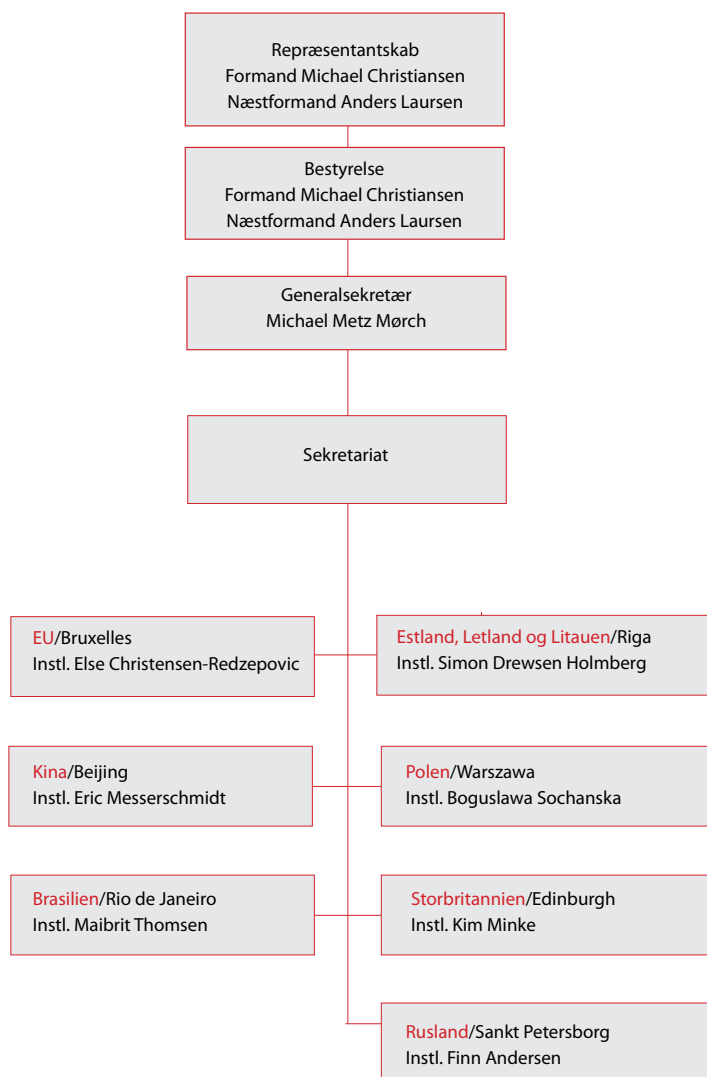
Rasmus Wiinstedt Tscherning

Anette Wad

Simon Drewsen Holmberg, personalevalgt repræsentant

Merete Agger, personalevalgt repræsentant

Bestyrelsen har i 2014 holdt 5 møder.



REPRÆSENTANTSKAB

REPRÆSENTANTSKAB

Instituttets øverste myndighed er repræsentantskabet, som kan have op til 60 medlemmer. Til repræsentantskabet kan vælges institutioner, der beskæftiger sig med mellemfolkeligt samarbejde. De enkelte institutioner udpeger selv den person, som de ønsker at lade sig repræsentere ved. Enkeltpersoner af betydning for og med interesse for kulturelt samarbejde med udlandet kan også vælges som medlemmer af repræsentantskabet. To medlemmer udpeges af og blandt det ansatte personale, som selv fastsætter valgperioden. De politiske partier i Folketinget tilbydes at lade sig repræsentere med hver et medlem.

Institutioner

Akademiet for de Skønne Kunster /Torben Schønher
Center for Kultur og Udvikling /Elsebeth Krogh
Dansk Arkitektur Center /Kent Martinussen
Dansk Design Center /Christian Bason
Dansk Folkeoplysnings Samråd /Anders Hind
Dansk Forfatterforening /Cindy Lynn Brown
Dansk Kunstnerråd /Henrik Petersen
Danske Kunsthåndværkere /Nicolai Gjessing
Danske Skønlitterære Forfattere /Annette Lindegaard
Det Danske Filminstitut /Henrik Bo Nielsen
Det Kgl. Bibliotek /Erland Kolding Nielsen
Det Kgl. Danske Musikkonservatorium /Marianne L. Jakobsen
Det Kgl. Teater /Annette Berner
Folmer Wisti Fonden f. International Forståelse /Karsten Fledelius
Folkehøjskolernes Forening i Danmark /Niels Glahn
Kommunernes Landsforening /Kristian Wendelboe
Kulturelle Samråd i Danmark /Bente Schindel
Nationalmuseet /Lene Floris
Statens Museum for Kunst /Mikkel Bogh
Uddannelses- og Forskningsministeriet /Inge Mærkedahl
Udenrigsministeriet /Ole Egberg Mikkelsen
VisitDenmark /Flemming Bruhn

De politiske partier

Socialdemokratiet /Eva Fatum
Det Konservative Folkeparti /Tove Videbæk
Venstre, Danmarks Liberale Parti /Ester Larsen
Det Radikale Venstre /Mette Annelie Rasmussen
Socialistisk Folkeparti /Sanne-Marie Jacobsen
Enhedslisten /
Dansk Folkeparti /Hanne Nødgaard

Personlige medlemmer

Bestyrelsesformand Michael Christiansen (formand)
Hofmarskal Michael Ehrenreich
Executive Vice President Ulrik Federspiel
Kabinetssekretær Henning Fode

Lektor, Dr.Phil. Maria Fabricius Hansen
Fhv. hofmarskal Søren Haslund-Christensen
Adm. direktør Bjarne Hastrup
Bestyrelsesformand Peter Højland
Adm. direktør Lars Bernhard Jørgensen
Cand. jur. Lene Kann-Rasmussen
Landsretssagfører Steen Langebæk
Anders Laursen, formand for DMF (næstformand)
Koncerthuschef Leif Lønsmann
Fhv. højesteretspræsident Torben Melchior
Professor Bjørn Nørgaard
Fhv. chefredaktør Herbert Pundik
Advokat Lennart Ricard
Lektor Dorte Skot-Hansen
Museumsdirektør Anne-Louise Sommer
Direktør Rasmus Wiinstdedt Tscherning
Forlagsdirektør Anette Wad
Adm. direktør Katia Knipschildt Østergaard

Personalevalgte

Simon Drewsen Holmberg, Institutleder for DKI-Estland,
Letland og Litauen
Merete Agger, hovedkontoret

Æresmedlem

Helle Wisti

Repræsentantskabet har i 2014 holdt 1 møde.

Ovenstående oplysninger er ajourført 31.12. 2014

VEDTÆGTER

I Navn og hjemsted

§ 1

Det Danske Kulturinstitut er en selvejende institution med hjemsted i København.

Stk. 2

Dets navn er Det Danske Kulturinstitut. Det driver også virksomheden under navnet The Danish Cultural Institute.

II Formål

§ 2

Kulturinstitutets formål er i vekselvirkning med udlandet at oplyse om Danmarks kultur, kunst og samfundsliv til fremme af den mellemfolkelige forståelse samt at fremme kendskabet til udenlandsk kultur i Danmark.

Stk. 2

Til opfyldelse af formålet opretter Kulturinstitutet bl.a. afdelinger i udlandet.

Stk. 3

Kulturinstitutet samarbejder ude og hjemme med offentlige myndigheder, offentlige og private virksomheder, institutioner og organisationer samt enkeltpersoner.

III Organisation

§ 3

Kulturinstitutets øverste myndighed er repræsentantskabet.

§ 4

Kulturinstitutets virksomhed ledes af en bestyrelse. Bestyrelsen påser, at de af repræsentantskabet fastlagte retningslinjer følges.

§ 5

Bestyrelsen ansætter en generalsekretær, der forestår den daglige ledelse af Det Danske Kulturinstitut ude og hjemme.

IV Repræsentantskabet

§ 6

Repræsentantskabet har indtil 60 medlemmer.

Stk. 2

Til repræsentantskabet kan vælges institutioner, der beskæftiger sig med mellemfolkeligt samarbejde. De enkelte institutioner udpeger selv den person, som institutionen ønsker at lade sig repræsentere ved. Den udpegede skal være tilknyttet eller ansat af den pågældende institution. Ved ophør har institutionen ret til at udpege en ny. Hvis ikke kan den udpegede sidde sin valgperiode ud.

Stk. 3

Enkeltpersoner af betydning for og med interesse for det kulturelle samarbejde med udlandet kan endvidere vælges som medlemmer af repræsentantskabet. Medlemmer fratræder efter 3 valgperioder, dog senest ved udgangen af den valgperiode, hvori medlemmet fylder 72 år. I særlige tilfælde kan repræsentantskabet efter indstilling fra bestyrelsen dispensere.

Stk. 4

To medlemmer udpeges af og blandt det ansatte personale, som selv fastsætter valgperioden.

Stk. 5

De politiske partier i Folketinget tilbydes at lade sig repræsentere med hver et medlem.

Stk. 6

Medlemmer i henhold til stk. 2 og 3 indstilles af bestyrelsen og vælges af repræsentantskabet.

Stk. 7

Medlemmer, der vælges i henhold til stk. 2 og 3, vælges for en periode af 4 år.

§ 7

Repræsentantskabsmøder afholdes en gang om året inden udgangen af maj måned.

§ 8

Repræsentantskabsmødet har følgende dagsorden:

1. Valg af dirigent
2. Godkendelse af beretning og regnskab
3. Indkomne forslag. Forslag, der ønskes behandlet på repræsentantskabsmødet, skal være bestyrelsen i hænde senest 10 dage før repræsentantskabsmødet.
4. Godkendelse af de af bestyrelsen indstillede repræsentantskabsmedlemmer
5. Valg af bestyrelsesmedlemmer
6. Valg af formand og næstformand
7. Eventuelt

Stk. 2

Mødeindkaldelse med dagsorden udsendes mindst 14 dage før mødets afholdelse.

Stk. 3

Beslutninger træffes ved simpelt stemmeflertal. Ved stemmelighed er formandens stemme udslagsgivende.

Stk. 4

Afstemninger foregår skriftligt eller ved håndsoprækning. Dirigenten afgør, hvorvidt afstemningen skal være skriftlig eller ved håndsoprækning.

Stk. 5

Fraværende medlemmer kan afgive fuldmagt til et andet medlem eller til bestyrelsen.

Stk. 6

Referat af repræsentantskabsmødet udsendes snarest efter mødets afholdelse. Indsigelser over for referatet rettes til formanden inden 14 dage efter modtagelsen.

§ 9

Ekstraordinært repræsentantskabsmøde kan afholdes, når enten formanden eller bestyrelsen ønsker det, eller mindst 15 repræsentantskabsmedlemmer med angivelse af dagsorden skriftligt kræver repræsentantskabet indkaldt.

§ 10

Generalsekretæren har ret og pligt til at deltage i repræsentantskabets møder uden stemmeret.

V Bestyrelsen

§ 11

Bestyrelsen består af 7-9 medlemmer.

Repræsentantskabets formand og næstformand er henholdsvis formand og næstformand for betyrelsen. Derudover vælges 3-5 medlemmer af repræsentantskabet. De 2 af personalet udpegede medlemmer af repræsentantskabet er tillige medlemmer af bestyrelsen.

Stk. 2

Bestyrelsens medlemmer, bortset fra de to personaleudpegede, vælges for en periode af 4 år. Medlemmer fratræder efter 3 valgperioder, dog senest ved udgangen af den valgperiode, hvori medlemmet fylder 72 år. I særlige tilfælde kan bestyrelsen dispensere.

Stk. 3

Bestyrelsen udpeges under iagttagelse af reglerne i lov nr. 427 af 13. juni 1990 om ligestilling.

Stk. 4

Bestyrelsen fastsætter selv sin forretningsorden.

§ 12

Bestyrelsen varetager på repræsentantskabets vegne den overordnede ledelse af Det Danske Kulturinstitut.

Stk. 2

Bestyrelsen er ansvarlig for Institutets økonomiske dispositioner, herunder at de betingelser og vilkår, der stilles af de tilskudsgivende myndigheder, bliver overholdt.

Stk. 3

Bestyrelsens beslutninger træffes ved simpelt stemmeflertal. I tilfælde af stemmelighed er formandens stemme udslagsgivende.

Stk. 4

Bestyrelsen er beslutningsdygtig, når mindst 4 medlemmer er til stede, inkl. formand eller næstformand.

Stk. 5

Formanden sammenkaller og leder bestyrelsens møder. Der afholdes mindst 4 årlige møder. Møde skal

holdes, når mindst 4 medlemmer fremsætter krav herom.

Stk. 6

Generalsekretæren har ret og pligt til at deltage i bestyrelsens møder uden stemmeret.

VI Den daglige ledelse

§ 13

Bestyrelsen ansætter og afskediger den daglige leder, generalsekretæren. Generalsekretæren har ansvaret for den daglige drift i overensstemmelse med Det Danske Kulturinstituts vedtægter og bestyrelsens instruktioner.

Stk. 2

Generalsekretæren udarbejder oplæg, strategier og handlingsplaner til bestyrelsen, ligesom han udarbejder budgetter og regnskab til bestyrelsens godkendelse.

Stk. 3

Generalsekretæren ansætter og afskediger Det Danske Kulturinstituts øvrige personale i overensstemmelse med statens løn- og personaleregler.

VII Tegningsret

§ 14

Det Danske Kulturinstitut tegnes af formanden sammen med generalsekretæren.

Stk. 2

Bestyrelsen kan meddele prokura.

VIII Finansiering

§ 15

Kulturinstitutet modtager tilskud fra Kulturministeriet.

Stk. 2

Endvidere søger Det Danske Kulturinstitut midler fra fonde, regioner og kommuner.

IX Budget, regnskab og revision

§ 16

Det Danske Kulturinstituts regnskabsår følger kalenderåret.

Stk. 2

Det årlige regnskab revideres af en statsautoriseret eller registreret revisor. Det indstilles af bestyrelsen til repræsentantskabets godkendelse.

Stk. 3

Det reviderede og af repræsentantskabet godkendte regnskab sendes sammen med Det Danske Kulturinstituts årsrapport til Kulturministeriets godkendelse.

X Vedtægter

§ 17

Vedtægterne vedtages af repræsentantskabet og sendes til Kulturministeriets godkendelse.

Stk. 2

Til godkendelse af forslag om ændring kræves tilslutning fra to tredjedele af repræsentantskabets tilstedeværende medlemmer.

XI Kulturinstitutets opløsning

§ 18

Til Det Danske Kulturinstituts opløsning kræves afholdt et særligt i dette øjemed indkaldt repræsentantskabsmøde, hvor vedtagelse sker med mindst tre fjerdedele af samtlige stemmeberettigede medlemmers stemmer. Vedtages forslag om opløsning, men uden den nævnte kvalificerede majoritet opnås, indkaldes til et nyt repræsentantskabsmøde, hvor vedtagelse kan ske med tre fjerdedele af de afgivne stemmer.

Ved opløsning træffes der aftale med Kulturministeriet om den praktiske og økonomiske afvikling af Kulturinstitutet.

Stk. 2

I tilfælde af Det Danske Kulturinstituts opløsning overgår dets formue til Kulturministeriet. For Kulturinstitutets forpligtelser hæfter kun dets tilstedeværende formue.

Hovedkontor
Det Danske Kulturinstitut
Vartov
Farvergade 27 L, 2. sal
DK-1463 København K
Tlf. +45 33 13 54 48
Fax +45 33 15 10 91
dankultur@dankultur.dk
Generalsekretær: Michael Metz Mørch

Det Danske Kulturinstitut er en selvejende institution, oprettet i 1940 med det formål at skabe dialog, udveksling og gensidig inspiration mellem Danmark og udlandet indenfor et meget bredt kulturelt virkefelt. Det er vores mission gennem skabelse af relevante samarbejdsnetværk, gennem gensidig inspiration, samarbejde og erfaringsudveksling at skabe værdi for både kultur og samfund såvel i Danmark som i udlandet.

Den åbne og dialogbaserede tilgang til kulturelt samarbejde - i meget bred forstand - er samtidig med til at skabe bedre mellemfolkelig forståelse.

Det er vores vision, at vi i de kommende år vil kunne bidrage til, at Danmark styrkes i sin håndtering af nogle af de udfordringer der stilles af globaliseringen.

Det vil bl.a. ske ved at øge vores fokus på kunst, kultur og samfundsspørgsmål på nogle udvalgte prioriterede områder inden for børn og unge, uddannelse, videnskab, velfærd og bæredygtighed. Det vil endvidere ske ved at udvikle samarbejdsformer, der kan stimulere innovation og 'co-creation'.

Endelig vil der geografisk ske en justering af vores tilstedeværelse. De nære lande vil fortsat gradvist udvikle sig til "normale hjemmemarkeder" og behovet for tilstedeværelse vil blive svækket. De lidt fjernere lande og specielt de lande der er blandt de nye vækstøkonomier vil blive mere og mere attraktive samarbejdspartnere. Det vil indgå i de kommende års planer om hvor og hvordan Kulturinstitutet kan sikre bedst mulig varetagelse af vore opgaver.

Vore Institutter ude vil fortsat være de helt centrale omdrejningspunkter for den skabelse af varige kulturelle relationer, der kan bidrage til at dansk kultur synliggøres og til den gensidige læreproces, som både kan udfordre og inspirere kulturlivet såvel ude og hjemme.

Kina
The Danish Cultural Center
798 International Art District
706 Beiyijie, Jiuxianqiao Lu
Chaoyang District
Beijing 100025
Tlf. +86 10 6558 1882
Fax +86 10 51 30 71 93
dci@danishculture.cn
www.danishculture.cn
Institutleder: Eric Messerschmidt

Rusland
Datskij Institut Kultury
Nab. Reki Mojki 42, of. 38
RU-191 186 Sankt Petersburg
Tlf. +7 812 571 74 66
Fax +7 812 571 70 47
dki@mail.wplus.net
www.dki.spb.ru
Institutleder: Finn Andersen

Brasilien
Instituti Cultural da Dinamarca
Rua Mexico 90, 6 andar, Centro
CEP:20031-141
Rio de Janeiro
Tlf. +55 21 2532 0599
centro@dinacultura.org
www.dinacultura.org
Institutleder: Maibrit Thomsen

Belgien
The Danish Cultural Institute EU
Rue Royale/Koningsstraat 35
B-1000 Brussel/Bruxelles
Tlf. +32 2 2 30 73 26
Fax +32 2 2 30 55 65
info@danishculture.eu
www.danishculture.eu
Institutleder: Else Christensen-Redzepovic

Storbritannien
The Danish Cultural Institute
3 Doune Terrace
GB-Edinburgh EH3 6Y
Tlf. +44 1 31 2 25 71 89
Fax +44 1 31 2 20 61 62
dci@dancult.co.uk
www.dancult.co.uk
Institutleder: Kim Minke

Estland, Letland og Litauen
Danijas Kulturas Instituts
Marijas iela 13, k.3, 2.
LV-1050 Riga
Tlf. +371 672 899 94
Fax +371 672 882 21
dki@dki.lv
www.danishculturebaltics.org
Institutleder: Simon Drewsen Holmberg

Polen
Dunski Instytut Kultury
ul. Piekna 31/37
PL-00-677 Warszawa
Tlf. +48 22 621 11 20
Fax +48 22 621 13 41
dik@dik.org.pl
www.dik.org.pl
Institutleder: Boguslaw Sochanska



Guldsmed Christine Bukkehaves smykke *Nipples* blev vist på udstillingen Dansk design - Kunsthåndværkerprisen af 1879 på Det Danske Kulturinstitut i Sankt Petersburg.
Foto: KEA.